叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英格兰(england) 000001

2. 英格兰(england) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰(England)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['ɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] .
England has played a part in modern history altogether out of proportion to its size .
英格兰 有 玩 一个 部分 在 现代的 历史 共 出去 的 部分 到 它是 尺寸 .

英国在现代历史上所扮演的角色与其国土面积完全不成比例。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪələnd] , [hæz; həz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [skweə(r)] [maɪlz] [ðæn; ðən] ['ɪtəli] ;
The whole of Great Britain , including Ireland , has only eleven thousand more square miles than Italy ;
这 所有的 的 伟大的 英国 , 包括 爱尔兰 , 有 仅有的 十一 千 更多的 正方形 英里 比 意大利 ;

整个大不列颠（包括爱尔兰）的面积只比意大利多一万一千平方英里；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ɪtəli] .
and England and Wales alone are not half so large as Italy .
和 英格兰 和 威尔士 独自的 是 不是 一半 所以 大的 作为 意大利 .

英格兰和威尔士的面积还不到意大利的一半。

['ɪŋglənd] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
England alone is about the size of North Carolina .
英格兰 独自的 是 关于 这 尺寸 的 北 卡罗莱纳 .

英格兰的面积大约相当于北卡罗来纳州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] ['fræŋklɪn] , [ɪn] - , [rəʊt] [tuː; tə] ['meəri] ['stiːvənsən] [ɪn] ['lʌndən] , " [ðæt] ['peti] ['aɪlənd] [wɪtʃ] ,
It is , as Franklin , in 1763 , wrote to Mary Stevenson in London , " that petty island which ,
它 是 , 作为 富兰克林 , 在 - , 写道 到 玛丽 史蒂文森 在 伦敦 , " 那 小气 岛 哪个 ,

正如富兰克林在1763年写给伦敦的玛丽·史蒂文森的信中所说，“那是一座小岛，

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] ,
compared to America , is but a stepping - stone in a brook ,
比较的 到 美国 , 是 但 一个 步进 - 石头 在 一个 溪 ,

与美国相比，这不过是溪流中的一块垫脚石。

[skeəs] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['ʃuːz] [draɪ] .
scarce enough of it above water to keep one's shoes dry .
稀少 足够的 的 它 多于 水 到 保持 一个人的 鞋 干燥 .

水面以上的水量很少，不足以保持鞋子干燥。

" [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt]
" A considerable portion of it is under water , or water - soaked a good part
" 一个 大量 部分 的 它 是 在下面 水 ，或者 水 - 浸泡过 一个 好的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of the year ,
的 这 年 ，

“其中相当一部分地区常年被水淹没，或者一年中的大部分时间都被水浸泡着。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)]['eɪkəz][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [frɒgz][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]
and I suppose it has more acres for breeding frogs than any other
和 我 认为 它 有 更多的 英亩 为了 选育 青蛙 比 任何 其他
['nɔːðən] [lænd] , [ɪk'sept] ['hɒlənd] .
northern land , except Holland .
北方 土地 ，除了 荷兰 .

我想，除了荷兰之外，它比其他任何北方国家都拥有更多的青蛙养殖面积。

[əʊld]['hærɪs(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪt(ə)nz] [wen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['hʌŋgə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kriːp]
Old Harrison says that the North Britons when overcome by hunger used to creep
老的 哈里森 说道 那 这 北 英国人 什么时候 克服 经过 饥饿 用过的 到 潜行者
['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
into the marshes till the water was up to their chins and there remain a
进入 这 沼泽 直到 这 水 曾是 向上 到 他们的 下巴 和 那里 保持 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ，

老哈里森说，北不列颠人饿得发慌时，会爬进沼泽地，直到水淹到下巴，然后在那里待上很长时间。

" ['ɒnli] [tuː; tə][kwɑːləfaɪ][ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] [baɪ] ['vaɪələns] ,
" onlie to qualifie the heats of their stomachs by violence ,
" 在线 到 资格 这 加热 的 他们的 胃 经过 暴力 ，

“仅仅为了用暴力来满足他们胃里的燥热，

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːt] [ænd; ənd] [biːn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm]
which otherwise would have wrought and beene readie to oppresse them
哪个 否则 会 有 锻 和 蜜蜂 准备 到 - 他们
[fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌstɪnəns] .
for hunger and want of sustinance .
为了 饥饿 和 想 的 生存 .

否则，他们就会因为饥饿和缺乏食物而遭受压迫。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][səʊ][fɑː(r)] [nɔːθ] — [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]
" It lies so far north — the latitude of Labrador — that the winters are
" 它 谎言 所以 远的 北 — 这 纬度 的 拉布拉多 — 那 这 冬天 是
[lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .
long and the climate inhospitable .
长的 和 这 气候 不宜居住的 .

“它位于非常靠北的地方——拉布拉多的纬度——因此冬季漫长，气候恶劣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [kəʊld] [ɪf] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dæmp]
It would be severely cold if the Gulf Stream did not make it always damp
它 会 是 严重 寒冷的 如果 这 海湾 溪流 做过 不是 制作 它 总是 潮湿
[ænd; ənd]['kɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klaʊdz] .
and curtain it with clouds .
和 窗帘 它 和 云 .

如果不是墨西哥湾暖流使这里常年潮湿，并使其笼罩在云层之中，这里将会非常寒冷。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['hevi] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
In some parts the soil is heavy with water ,
在 一些 部分 这 土壤 是 重的 和 水 ，

部分地区土壤含水量很高。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['strɑːtəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɔːk] ; [ɪn][fækt] ,
in others it is only a thin stratum above the chalk ; in fact ,
在 其他的 它 是 仅有的 一个 薄的 地层 多于 这 粉笔 ； 在 事实 ，

在其他一些地方，它只是白垩层上方的一层薄薄的岩层；事实上，

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɪn]
agricultural production could scarcely be said to exist there until fortunes made in
农业 生产 可以 几乎 是 说 到 存在 那里 直到 财富 制成 在
['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [əd'ventʃə(r)] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][paɪl]
India and in other foreign adventure enabled the owners of the land to pile
印度 和 在 其他 外国的 冒险 已启用 这 所有者 的 这 土地 到 桩
[ˌaɪ 'tiː] [niː] - [diːp] [wɪð] ['fɜːtəlaɪzəz] [frɒm; frəm] [pə'ruː] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
it knee - deep with fertilizers from Peru and elsewhere .
它 膝盖 - 深的 和 肥料 从 秘鲁 和 别处 .

直到在印度和其他海外冒险中积累了财富，土地所有者才能将来自秘鲁和其他地方的肥料堆满土地，以至于土地都没过膝盖。在此之前，农业生产几乎不存在。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ɪts] [tɜːf] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [sɒft]
Thanks to accumulated wealth and the Gulf Stream , its turf is green and soft
谢谢 到 积累 财富 和 这 海湾 溪流 ，它是 草皮 是 绿色的 和 柔软的
;
;
；

由于财富积累和墨西哥湾暖流的影响，这里的草坪绿草如茵，柔软肥沃；

[fɪgz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][mə'tʃʊə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
figs , which will not mature with us north of the capes of Virginia ,
无花果 ， 哪个 将要 不是 成熟 和 我们 北 的 这 披风 的 弗吉尼亚州 ，

无花果，在我们弗吉尼亚海角以北的地区无法成熟。

['raɪpən][ɪn] ['ʃeltəd] [nuk] [ɪn] ['ɒksfəd] ,
ripen in sheltered nooks in Oxford ,
熟 在 避难所 角落 在 牛津 ，

在牛津隐蔽的角落里成熟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'friːkwənt] ['strɔːbəri] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪnə(r)] -
and the large and unfrequent strawberry sometimes appears upon the dinner -
和 这 大的 和 不频繁 草莓 有时 出现 之上 这 晚餐 -
['teɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn] [ə'piːs] .
table in such profusion that the guests can indulge in one apiece .
桌子 在 这样的 丰富 那 这 客人 能 放纵 在 一 一块 .

而硕大而罕见的草莓有时会大量出现在餐桌上，以至于客人们可以每人享用一颗。

[jet] [ðɪs] [smɔːl] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'fɜːtaɪl] ['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪz]
Yet this small , originally infertile island has been for two centuries , and is
然而 这 小的 ， 起初 不孕不育 岛 有 到过 为了 二 几个世纪 ， 和 是
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ，

然而，这个原本贫瘠的小岛在过去的两个世纪里一直是如此，如今也是如此。

[ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
the most vital influence on the globe .
这 最多 必不可少的 影响 在 这 地球 .

对全球影响最为深远。

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] , ['ɪnsjələ(r)][ænd; ənd]
Cast your eye over the world upon her possessions , insular and
投掷 你的 眼睛 超过 这 世界 之上 她 财产 , 岛屿 和
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] , ['ɪntuː] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
continental , into any one of which ,
大陆 , 进入 任何 一 的 哪个 ,

放眼全球，纵览她所有的领土，无论是岛屿还是大陆，无论进入哪一个，

['ɔːlməʊst] , ['ɪŋglənd] [mait] [biː; bi] [drɒpt] , [wɪð] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
almost , England might be dropped , with slight disturbance , as you would
几乎 , 英格兰 可能 是 掉落 , 和 轻微 干扰 , 作为 你 会
[træns'fɜː(r)][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
transfer a hanging garden .
转移 一个 绞刑 花园 .

几乎可以说，英格兰可以被放下，只会略有波澜，就像转移一个空中花园一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pærəlel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk]
For any parallel to her power and possessions you must go back
为了 任何 平行线 到 她 力量 和 财产 你 必须 去 后退
[tuː; tə] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .
to ancient Rome .
到 古老的 罗马 .

要寻找能与她的权力和财富相提并论的事物，必须追溯到古罗马。

['iːdʒɪpt]['ʌndə(r)] - [ænd; ənd]['sɛˌtiː'aɪ][ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [wɜːld] [ænd; ənd] [tʊk] ['trɪbjuːt]
Egypt under Thotmes and Seti overran the then known world and took tribute
埃及 在下面 - 和 塞蒂 超出范围 这 然后 已知 世界 和 采取 贡
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

在托特梅斯和塞提统治下的埃及征服了当时已知的世界，并向其索取贡赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
but it was a temporary wave of conquest and not an assimilation .
但 它 曾是 一个 暂时的 海浪 的 征服 和 不是 一个 同化 .

但这只是一波暂时的征服浪潮，而不是同化。

[rəʊm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Rome sent her laws and her roads to the end of the earth ,
罗马 发送 她 法律 和 她 道路 到 这 结尾 的 这 地球 ,

罗马将她的法律和道路传播到天涯海角。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv]
and made an empire of it ; but it was an empire of
和 制成 一个 帝国 的 它 ; 但 它 曾是 一个 帝国 的
[bɑːr'beriənz] ['lɑːdʒli] ,
barbarians largely ,
野蛮人 很大程度上 ,

并将其发展成一个帝国；但这主要是一个蛮族帝国。

[ɒv; əv] ['dainəstiz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['piːplz] .
of dynasties rather than of peoples .
的 王朝 相当 比 的 人民 .

是王朝的更迭，而非民族的更迭。

[ðə; ði] ['dainəstiz] [fɔːt] , [ðə; ði] ['dainəstiz] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dainəstiz] [peɪd] [ðə; ði]
The dynasties fought , the dynasties submitted , and the dynasties paid the
这 王朝 战斗 , 这 王朝 提交 , 和 这 王朝 有薪酬的 这
['trɪbjuːt] .
tribute .
贡 .

王朝之间互相争斗，王朝之间互相臣服，王朝之间互相进贡。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] " ['piːp(ə)l] " [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
The modern " people " did not exist .
这 现代的 " 人们 " 做过 不是 存在 .

现代意义上的"人"并不存在。

[wʌn] ['bæt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn]
One battle decided the fate of half the world — it might be lost or won
一 战斗 决定 这 命运 的 一半 这 世界 — 它 可能 是 丢失的 或者 韩元
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ;
for a woman's eyes ;
为了 一个 女性的 眼睛 ;

一场战役决定了半个世界的命运——而这场战役的胜负可能取决于一个女人的眼光;

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [mait] ['set(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] ;
the flight of a chieftain might settle the fate of a province ;
这 航班 的 一个 头目 可能 定居 这 命运 的 一个 省 ;

一位酋长的逃亡可能决定一个省份的命运;

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [mait] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] [hɑːf] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
a campaign might determine the allegiance of half Asia .
一个 活动 可能 决定 这 忠诚 的 一半 亚洲 .

一场战役或许会决定半个亚洲的效忠对象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [kəm'pækt] , ['dɪsəplɪnd] , [lɔː] - ['ɔːdəd] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
There was but one compact , disciplined , law - ordered nation , and that
那里 曾是 但 一 袖珍的 , 纪律严明的 , 法律 - 订购 国家 , 和 那
[hæd; həd] [ɪts] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪbər] .
had its seat on the Tiber .
有 它是 座位 在 这 台伯河 .

当时只有一个团结、纪律严明、法治健全的国家,其首都在台伯河畔。

['ʌndə(r)] [wɒt] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] ['ɪŋglənd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] !
Under what different circumstances did England win her position !
在下面 什么 不同的 情况 做过 英格兰 赢 她 位置 !

英格兰是在怎样的不同情况下赢得这一地位的?

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , ['venɪs] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [mə'nɒpəlaiz] , [ðə; ði]
Before she came to the front , Venice controlled , and almost monopolized , the
前 她 来了 到 这 正面 , 威尼斯 受控 , 和 几乎 垄断 , 这
[treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
trade of the Orient .
贸易 的 这 东方 .

在威尼斯崛起之前,它控制着东方的贸易,几乎垄断了东方贸易。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [speɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɒm'nɪpətənt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
When she entered upon her career Spain was almost omnipotent in Europe ,
什么时候 她 进入 之上 她 职业 西班牙 曾是 几乎 无所不能 在 欧洲 ,

在她开始职业生涯时,西班牙在欧洲几乎是无所不能的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ; [ænd; ənd]
and was in possession of more than half the Western world ; and
和 曾是 在 拥有 的 更多的 比 一半 这 西 世界 ; 和
[bɪ'saɪdz] [speɪn] ,
besides Spain ,
除了 西班牙 ,

并占领了西方世界一半以上的领土;除了西班牙之外,

[ˈɪŋglənd] [hæd; həd] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] ,
England had , wherever she went , to contend for a foothold with Portugal ,
英格兰 有 ， 无论 她 去 ， 到 抗衡 为了 一个 立足点 和 葡萄牙 ，
[skɪld] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;
skilled in trade and adventure ;
熟练 在 贸易 和 冒险 ；

无论走到哪里，英格兰都必须与擅长贸易和冒险的葡萄牙争夺立足之地；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɒlənd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
and with Holland , rich , and powerful on the sea .
和 和 荷兰 ，富有的， 和 强大的 在 这 海 .

还有荷兰，一个富裕且在海上强大的国家。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [met] ['evriweə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [əʊld][ænd; ənd] ['teknɪkli] [hɜː(r); hə(r)]
That is to say , she met everywhere civilizations old and technically her
那 是 到 说 ， 她 遇见 到处 文明 老的 和 技术上来说 她
[suː'pɪəriə(r)] .
superior .
优越的 .

也就是说，她遇到的都是文明历史悠久且技术上优于她的文明。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [aːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
Of the ruling powers , she was the least in arts and arms .
的 这 裁决 权力 ， 她 曾是 这 至少 在 艺术 和 武器 .

在统治列强中，她在艺术和军事方面最弱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
If you will take time to fill out this picture ,
如果 你 将要 拿 时间 到 充满 出去 这 图片 ，

如果您能抽出时间填写这张图片，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
you will have some conception of the marvelous achievements of England ,
你 将要 有 一些 概念 的 这 奇妙 成就 的 英格兰 ，

你将对英国取得的辉煌成就有所了解。

[seɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] .
say since the abdication of the Emperor Charles V .
说 自从 这 退位 的 这 皇帝 查尔斯 V .

比如说，自从查理五世皇帝退位以来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
This little island is today the centre of the wealth , of the solid civilization ,
这 小的 岛 是 今天 这 中心 的 这 财富 ， 的 这 坚硬的 文明 ，
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

如今，这座小岛已成为世界财富和稳固文明的中心。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['səʊʃ(ə)l]['greɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [laɪf]
I will not say of art , of music , of the lighter social graces that make life
我 将要 不是 说 的 艺术 ， 的 音乐 ， 的 这 打火机 社会的 恩典 那 制作 生活
[ə'griːəb(ə)l] ;
agreeable ;
同意 ；

我不谈艺术、音乐，也不谈那些使生活愉快的轻松社交礼仪；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [ðæt] [meɪk] ['prəʊgres]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl]
but I will say of the moral forces that make progress possible and worth while
但 我 将要 说 的 这 道德 力量 那 制作 进步 可能的 和 值得 尽管
.
.
.

但我要谈谈那些使进步成为可能且意义非凡的道德力量。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] ['lʌndən] ; [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] " [ðə; ði] ['sɪti] ,
Of this island the centre is London ; of London the heart is " the City ,
的 这 岛 这 中心 是 伦敦 ; 的 伦敦 这 心 是 " 这 城市 ,

这座岛屿的中心是伦敦；伦敦的心脏是“金融城”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][wʌn][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌls]
" and in the City you can put your finger on one spot where the pulse
" 和 在 这 城市 你 能 放 你的 手指 在 一 点 在哪里 这 脉冲
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [tuː; tə] [biːt] .
of the world is distinctly felt to beat .
的 这 世界 是 明显地 毛毡 到 打 .

在城市里，你可以清楚地感受到世界的脉搏在跳动。

[ðə; ði]['mɒzləm] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['kɑːbə] [æt; ət] ['mekə] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
The Moslem regards the Kaaba at Mecca as the centre of the universe ;
这 穆斯林 问候 这 克尔白 在 麦加 作为 这 中心 的 这 宇宙 ;

穆斯林认为麦加的克尔白是宇宙的中心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [freɪz] .
but that is only a theological phrase .
但 那 是 仅有的 一个 神学 短语 .

但这只是一句神学术语。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] .
The centre of the world is the Bank of England in Leadenhall Street .
这 中心 的 这 世界 是 这 银行 的 英格兰 在 利登霍尔 街道 .

世界的中心是位于利德贺街的英格兰银行。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'kʌrəns] , [nɒt][ə; eɪ]['kɒŋkwest][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,
There is not an occurrence , not a conquest or a defeat , a revolution ,
那里 是 不是 一个 发生 , 不是 一个 征服 或者 一个 击败 , 一个 革命 ,

这里没有发生任何事件，既没有征服也没有失败，更没有革命。

[ə; eɪ]['pænɪk] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] , [æn; ən] [ə'bʌndəns] , [nɒt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)]
a panic , a famine , an abundance , not a change in value of money or
一个 恐慌 , 一个 饥荒 , 一个 丰富 , 不是 一个 改变 在 价值 的 钱 或者
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

恐慌、饥荒、富足，而不是货币或物质价值的变化。

[nəʊ] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)] ['stɒpɪdʒ] [ɪn] [treɪd] , [nəʊ] [rɪ'kʌvəri] , [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
no depression or stoppage in trade , no recovery , no political ,
不 沮丧 或者 停止 在 贸易 , 不 恢复 , 不 政治的 ,

贸易没有萧条或停滞，没有复苏，没有政治动荡，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] — [seɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and scarcely any great religious movement — say the civil deposition of the
和 几乎 任何 伟大的 宗教 移动 — 说 这 民用 沉积 的 这
[pəʊp] [ɔː(r)] [ðə; ði] - [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ə'reɪbiə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] — [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ɪt'self]
Pope or the Wahhabee revival in Arabia and India — that does not report itself
教皇 或者 这 - 复兴 在 阿拉伯 和 印度 — 那 做 不是 报告 本身
['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] ['sensətɪv] [spɒt] .
instantly at this sensitive spot .
即刻 在 这 敏感的 点 .

几乎没有哪个伟大的宗教运动——比如罢黜教皇或阿拉伯和印度的瓦哈比复兴运动——不会立即在这个敏感点上引起关注。

['ʌðə(r)] ['kæpɪtlz] [fiːl] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [ðɪs] [fiːlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] .
Other capitals feel a local influence ; this feels all the local influences .
其他 首都 感觉 一个 当地的 影响 ; 这 感觉 全部 这 当地的 影响 .

其他首都感受到的是地方性的影响；而这里感受到的是所有地方性的影响。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nɪə(r)] [baɪ] ,
Put your ear at the door of the Bank or the Stock Exchange near by ,
放 你的 耳朵 在 这 门 的 这 银行 或者 这 库存 交换 靠近 经过 ,

把耳朵贴在附近银行或证券交易所的门口，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and you hear the roar of the world .
和 你 听到 这 吼 的 这 世界 .

你听到了世界的喧嚣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] ,
But this is not all , nor the most striking thing ,
但 这 是 不是 全部 , 也不 这 最多 引人注目 事物 ,

但这并非全部，也不是最引人注目的地方。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [speɪn] .
nor the greatest contrast to the empires of Rome and of Spain .
也不 这 最 对比 到 这 帝国 的 罗马 和 的 西班牙 .

与罗马帝国和西班牙帝国相比，也算不上最大的对比。

[ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [wʌn] ,
The civilization that has gone forth from England is a self - sustaining one ,
这 文明 那 有 已消失 前进 从 英格兰 是 一个 自己 - 维持 一 ,

从英国走出的文明是能够自我维持的文明。

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plɑːntɪd] , [ɪn] [vɑːst] [kə'mjuːnətiz] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [dʌz]
vital to grow where it is planted , in vast communities , in an order that does
必不可少的 到 生长 在哪里 它 是 已种植 , 在 广阔的 社区 , 在 一个 命令 那 做
[nɒt] [dɪ'pend] ,
not depend ,
不是 依赖 ,

在广阔的社区中，在不依赖于秩序的条件下，生长对于在种植地生长至关重要。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wɜːld] [dɪd] , [ə'pɒn] ['iːdikt] [ænd; ənd] ['liːdʒənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as that of the Roman world did , upon edicts and legions from the
作为 那 的 这 罗马 世界 做过 , 之上 法令 和 军团 从 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

就像罗马世界那样，根据首都颁布的法令和派遣的军团进行统治。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lænd]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɒt]
And it must be remembered that if the land empire of England is not
和 它 必须 是 记得 那 如果 这 土地 帝国 的 英格兰 是 不是
[səʊ][vɑːst][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
so vast as that of Rome ,
所以 广阔的 作为 那 的 罗马 ,

而且必须记住，虽然英格兰的陆地帝国不如罗马帝国那样辽阔，

['ɪŋglənd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [biːn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
England has for two centuries been mistress of the seas ,
英格兰 有 为了 二 几个世纪 到过 情妇 的 这 海域 ,

两个世纪以来，英格兰一直是海洋的霸主。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] — ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'jɒnd]
with all the consequences of that opportunity — consequences to trade beyond
和 全部 这 结果 的 那 机会 — 结果 到 贸易 超过
[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
computation .
计算 .

以及由此带来的所有后果——交易的后果远超计算所能涵盖。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['paʊə(r)]
And we must add to all this that an intellectual and moral power
和 我们 必须 添加 到 全部 这 那 一个 知识分子 和 道德 力量
[hæz; həz] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [klɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,
has been put forth from England clear round the globe ,
有 到过 放 前进 从 英格兰 清除 圆形的 这 地球 ,

此外，我们还必须补充一点，英国已经向全世界展现了一种知识和道德力量。

[ænd; ənd] [felt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
and felt beyond the limits of the English tongue .
和 毛毡 超过 这 限制 的 这 英语 舌头 .

感觉已经超出了英语的表达范围。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðɪs] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] — [ə; eɪ]
How is it that England has attained this supremacy — a
如何 是 它 那 英格兰 有 已达到 这 霸权 — 一个
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][veɪn][dɪ'spjuːtɪd][ɒn][lænd][ænd; ənd][ɒn] [siː] [baɪ] [frɑːns] ,
supremacy in vain disputed on land and on sea by France ,
霸权 在 徒劳 争议 在 土地 和 在 海 经过 法国 ,

英国是如何获得这种霸权地位的？——这种霸权地位在陆地和海洋上都遭到法国的挑战，最终却徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] ['θret(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['dʒɜːməni] , [baɪ][æn; ən]
but now threatened by an equipped and disciplined Germany , by an
但 现在 威胁 经过 一个 配备 和 纪律严明的 德国 , 经过 一个
[ˌʌn'fɔːmd] [kə'lɒsəs] — [ə; eɪ][slɑːv][ænd; ənd]['tɑːtə(r)] [kən'glɒmərət] ;
unformed Colossus — a Slav and Tartar conglomerate ;
未成形的 巨人 — 一个 斯拉夫 和 鞑靼 集团 ;

但现在却面临着装备精良、纪律严明的德国，以及尚未成形的庞然大物——斯拉夫人和鞑靼人的联合体；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
and perhaps by one of her own children , the United States ?
和 也许 经过 一 的 她 自己的 孩子们 , 这 团结的 各州 ?

或许是由她自己的孩子——美国——所为？

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɪŋgləndz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
I will mention some of the things that have determined England's extraordinary
我 将要 提到 一些 的 这 事物 那 有 决定 英格兰的 非凡的
[kə'rɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

我将提及一些决定英格兰非凡职业生涯的因素；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] .
and they will help us to consider her prospects .
和 他们 将要 帮助 我们 到 考虑 她 前景 .

他们会帮助我们考虑她的前景。

[ai] [neɪm] :
I name :
我 姓名 :

我的名字是：

[ai] . [ðə; ði] [reɪs] .
I . The Race .
我 . 这 种族 .

一、比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['dɒmɪnənt] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ,
It is a mixed race , but with certain dominant qualities , which we call ,
它 是 一个 混合 种族 , 但 和 肯定 主导的 品质 , 哪个 我们 称呼 ,

这是一个混血种族，但具有某些显著特征，我们称之为：

['luːsli] , [tjuː'tɒnɪk] ; ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'gresɪv] , [tʌf] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] .
loosely , Teutonic ; certainly the most aggressive , tough , and vigorous people the world has seen .
松散地 , 条顿 ; 当然 这 最多 挑衅的 , 艰难的 , 和 蓬勃 人们 这 世界 有 已见 .

粗略地说，是日耳曼人；他们无疑是世界上最具攻击性、最强悍、最有活力的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eni] ['klaɪmət] , [frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [frɒm; frəm] ['eni] [ˌdʒiːə'græfɪk] [kən'dɪʃn] ;
It does not shrink from any climate , from any exposure , from any geographic condition ;
它 做 不是 收缩 从 任何 气候 , 从 任何 接触 , 从 任何 地理 状况 ;

它不受任何气候、任何环境、任何地理条件的影响；

[jet] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [hæz; həz] ['meɪnli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
yet its choice of migration and of residence has mainly been on the grass belt of the globe ,
然而 它是 选择 的 迁移 和 的 住宅 有 主要 到过 在 这 草 腰带 的 这 地球 ,

然而，它的迁徙和居住地主要集中在全球的草原地带。

[weə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [prə'djuːs] [gʊd] [tɜːf] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['klaɪmət] ,
where soil and moisture produce good turf , where a changing and unequal climate ,
在哪里 土壤 和 水分 生产 好的 草皮 , 在哪里 一个 变化 和 不等 气候 ,

土壤和水分适宜草坪生长的地方，以及气候变化不均的地方，

[wɪð] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] , ['stimjuleit] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
with extremes of heat and cold , calls out the physical resources , stimulates invention ,
和 极端情况 的 热 和 寒冷的 , 呼叫 出去 这 身体的 资源 , 刺激 发明 ,

极端的高温和严寒会激发人们的自然资源，刺激创造力。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
and requires an aggressive and defensive attitude of mind and body .
和 需要 一个 挑衅的 和 防守 态度 的 头脑 和 身体 .

这需要身心具备积极和防御的双重态度。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] :
The early history of this people is marked by two things :
这 早期的 历史 的 这 人们 是 标记 经过 二 事物 :

这个民族的早期历史有两个显著特征：

([wʌn]) [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] [lɔː] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'pendəns] ,
(1) Town and village organizations , nurseries of law , order , and self - dependence ,
(1) 镇 和 村庄 组织 , 苗圃 的 法律 , 命令 , 和 自己 - 依赖性 ,

（1）城镇和乡村组织，是法律、秩序和自力更生的摇篮，

['njuːkliaɪ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] ,
nuclei of power , capable of indefinite expansion , leading directly to a free and a strong government ,
细胞核 的 力量 , 有能力的 的 不定 扩张 , 领导 直接地 到 一个 自由的 和 一个 强的 政府 ,

权力核心，能够无限扩张，直接导致自由而强大的政府的出现。

[ðə; ði] ['briːdəz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .
the breeders of civil liberty .
这 育种者 的 民用 自由 .

公民自由的缔造者。

([ˌtuː'tuː]) [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [sens] : [ai] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ,
(2) Individualism in religion , Protestantism in the widest sense : I mean by this ,
(2) 个人主义 在 宗教 , 新教 在 这 最宽 感觉 : 我 意思是 经过 这 ,

（2）宗教中的个人主义，广义上的新教：我的意思是，

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [ə'genst] [ɔː'θɒrəti] .
cultivation of the individual conscience as against authority .
栽培 的 这 个人 良心 作为 反对 权威 .

培养个人良知，反对权威。

[ðɪs] [treɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mɑːkt] [ɪn] [ðɪs] ['stɜːdi] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kæθəlɪk] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] .
This trait was as marked in this sturdy people in Catholic England as it is in Protestant England .
这 特征 曾是 作为 标记 在 这 结实的 人们 在 天主教 英格兰 作为 它 是 在 新教 英格兰 .

这种性格特点在天主教英国的坚韧人民身上，与在新教英国的坚韧人民身上一样明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
It is in the blood .
它 是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

['ɪŋglənd] ['nevə(r)] [dɪd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [rəʊm] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [frɑːns] [dɪd] ,
England never did submit to Rome , not even as France did ,
英格兰 绝不 做过 提交 到 罗马 , 不是 甚至 作为 法国 做过 ,

英国从未向罗马臣服，即使像法国那样也未曾如此。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʃɜːtʃ] [held] [aʊt] [wel] .
though the Gallic Church held out well .
尽管 这 高卢语 教会 握住 出去 出色地 .

虽然高卢教会坚持得相当不错。

[teɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Take the struggle of Henry II .
拿 这 斗争 的 亨利 二 .

以亨利二世的斗争为例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪərɑːki] .
and the hierarchy .
和 这 等级制度 .

以及层级结构。

[riːd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [prɪ'rɒgətɪv] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Read the fight with prerogative all along .
读 这 斗争 和 特权 全部 沿着 .

从一开始就将这场斗争解读为特权之战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [səb'mɪt] .
The English Church never could submit .
这 英语 教会 绝不 可以 提交 .

英国教会始终无法屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð]
It is a shallow reading of history to attribute the final break with
它 是 一个 浅的 阅读 的 历史 到 属性 这 最终的 休息 和
[rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Rome to the unbridled passion of Henry VIII .
罗马 到 这 不受约束的 热情 的 亨利 八 .

将与罗马的最终决裂归咎于亨利八世肆无忌惮的热情，是对历史的肤浅解读。

; [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] ,
; that was an occasion only : if it had not been that ,
; 那 曾是 一个 场合 仅有的 : 如果 它 有 不是 到过 那 ,

那只是一次偶然的机会：如果不是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
it would have been something else .
它 会 有 到过 某物 别的 .

那将会是另一番景象。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['nesəsəri] [treɪts] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] :
Here we have the two necessary traits in the character of a great people :
这里 我们 有 这 二 必要的 特征 在 这 特点 的 一个 伟大的 人们 :

这里我们看到了伟大民族性格中两个必不可少的特征：

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
the love and the habit of civil liberty and religious conviction and
这 爱 和 这 习惯 的 民用 自由 和 宗教 定罪 和
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

对公民自由、宗教信仰和独立的热爱和习惯。

['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [treɪt] — ['truːθflnəs] .
Allied to these is another trait — truthfulness .
盟军 到 这些 是 其他 特征 — 真实性 .

与这些特质相关的还有另一个特质——诚实。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
To speak the truth in word and action ,
到 说话 这 真相 在 单词 和 行动 ,

言行一致，讲真话。

[tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] [ə'fens] — [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['relɪʃ] ['sʌmtaɪmz]
to the verge of bluntness and offense — and with more relish sometimes
到 这 边缘 的 钝 和 罪行 — 和 和 更多的 尽情享用 有时
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] — [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪt] ,
because it is individually obnoxious and unlovely — is an English trait ,
因为 它 是 单独 令人讨厌的 和 不可爱 — 是 一个 英语 特征 ，

说话直白得近乎粗鲁和冒犯——有时甚至因为这种行为本身令人厌恶和不讨喜而更加得意——是英国人的特点。

['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
clearly to be traced in the character of this people , notwithstanding the
清楚地 到 是 追踪 在 这 特点 的 这 人们 ， 虽然 这
[iˌkwivə'keiʃən] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [dɪ'pləʊməsi] ,
equivocations of Elizabethan diplomacy ,
含糊其辞 的 伊丽莎白时代 外交 ，

尽管伊丽莎白时代的的外交手段含糊其辞，但这种特征显然可以从这个民族的性格中找到蛛丝马迹。

[ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['laɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɔpˌkiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]
the proverbial lying of English shopkeepers , and the fraudulent adulteration of
这 谚语 说谎 的 英语 店主 ， 和 这 欺诈 掺假 的
['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
English manufactures .
英语 制成品 .

英国店主惯于撒谎，英国产品也存在欺诈性掺假现象。

[nɒt] [tuː; tə][laɪ][ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)] [praɪd] [æz; əz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;
Not to lie is perhaps as much a matter of insular pride as of morals ;
不是 到 说谎 是 也许 作为 很多 一个 事情 的 岛屿 自豪 作为 的 德 ；

不说谎或许既关乎道德，也关乎一种与世隔绝的自尊心；

[tuː; tə][laɪ][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
to lie is unbecoming an Englishman .
到 说谎 是 不体面 一个 英国人 .

说谎有失英国人的风范。

[wen] ['kæptɪn] ['bɜːrnəbi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kiːvə] [hiː; hi] [wʊd] ['tɒləreɪt] [nəʊ][ˌɔːri'ent(ə)l]
When Captain Burnaby was on his way to Khiva he would tolerate no Oriental
什么时候 队长 本拿比 曾是 在 他的 方式 到 希瓦 他 会 容忍 不 东方
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ræŋk] ,
exaggeration of his army rank ,
夸张 的 他的 军队 秩 ，

伯纳比上尉前往希瓦的途中，绝不容忍东方人夸大他的军衔。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]['taɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
although a higher title would have smoothed his way and added to his
虽然 一个 更高 标题 会 有 平滑 他的 方式 和 额外 到 他的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

虽然更高的头衔会让他更容易获得认可，也会增加他的晋升机会。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [æt; ət] [buː'kɑːrə] ([ɔː(r)] ['kiːvə]) [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
An English official who was a captive at Bokhara (or Khiva) was offered
一个 英语 官方的 WHO 曾是 一个 俘虏 在 布哈拉 （ 或者 希瓦 ） 曾是 提供
[hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əb'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi]
his life by the Khan if he would abjure the Christian faith and say he
他的 生活 经过 这 可汗 如果 他 会 放弃 这 基督教 信仰 和 说 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒzləm] ;
was a Moslem ;
曾是 一个 穆斯林 ；

一名被俘虏在布哈拉（或希瓦）的英国官员，可汗承诺，如果他放弃基督教信仰，改信伊斯兰教，就饶他一命；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri]
but he preferred death rather than the advantage of a temporary
但 他 首选 死亡 相当 比 这 优势 的 一个 暂时的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
equivocation .
含糊其辞 .

但他宁愿选择死亡，也不愿为了暂时的模棱两可而获得优势。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['paɪəs][mæn][æt; ət][həʊm][ɔː(r)][ðæt][hiː; hi]
I do not suppose that he was a specially pious man at home or that he
我 做 不是 认为 那 他 曾是 一个 特别 虔诚的 男人 在 家 或者 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
was a martyr to religious principle ,
曾是 一个 烈士 到 宗教 原则 ,

我并不认为他在家里是个特别虔诚的人，也不认为他是个为宗教原则殉道的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌkrɪsti'ænəti] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnə(r)]
but for the moment Christianity stood for England and English honor
但 为了 这 片刻 基督教 站立 为了 英格兰 和 英语 荣誉
[ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and civilization .
和 文明 .

但就目前而言，基督教代表着英国、英国的荣誉和文明。

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [juːst] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [neɪm] ,
I can believe that a rough English sailor , who had not used a sacred name ,
我 能 相信 那 一个 粗糙的 英语 水手 , WHO 有 不是 用过的 一个 神圣 姓名 ,

我相信，一个粗鲁的英国水手，如果没有使用神圣的名字，

[ɪk'sept] [ɪn][veɪn] , [sɪns] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,
except in vain , since he said his prayer at his mother's knee ,
除了 在 徒劳 , 自从 他 说 他的 祷告 在 他的 母亲的 膝盖 ,

然而一切都是徒劳，因为他是在母亲膝上祈祷的。

[ək'septɪd] [deθ] ['ʌndə(r)][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
accepted death under like circumstances rather than say he was not a
公认 死亡 在下面 喜欢 情况 相当 比 说 他 曾是 不是 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

在同样的情况下，他宁愿接受死亡，也不愿承认自己不是基督徒。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [kɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [kə'rɪə(r)][ɪz] :
The next determining cause in England's career is :
这 下一个 确定 原因 在 英格兰的 职业 是 :

英格兰队职业生涯的下一个决定性因素是：

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['ɪnsjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
The insular position .
这 岛屿 位置 .

岛叶位置。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Poor as the island was , this was the opportunity .
贫穷的 作为 这 岛 曾是 , 这 曾是 这 机会 .

尽管岛屿贫瘠，但这却是一个机会。

[siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
See what came of it :
看 什么 来了 的 它 :

看看结果如何:

([wʌn]) ['mærɪtaɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
(1) Maritime opportunity .
(1) 海上 机会 .

（1）海上机遇。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['kəʊstˌlaɪnz] , [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] , [ðə; ði][nɪə(r)]['aɪləndz][ænd; ənd]
The irregular coastlines , the bays and harbors , the near islands and
这 不规律的 海岸线 , 这 海湾 和 港口 , 这 靠近 岛屿 和
['meinlənd] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
mainlands invited to the sea .
大陆 受邀 到 这 海 .

不规则的海岸线、海湾和港口、近处的岛屿和大陆，都向大海发出召唤。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] , [pə(r)] [fɔːs] , ['seɪləz] — [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]
The nation became , per force , sailors — as the ancient Greeks were and
这 国家 成为 , 每 力量 , 水手们 — 作为 这 古老的 希腊人 是 和
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] :
the modern Greeks are :
这 现代的 希腊人 是 :

这个国家被迫成为了水手——就像古希腊人和现代希腊人一样:

[æd'ventʃəəz] , [dis'kʌvərə] — ['hɑːdi] , [æm'bɪʃəs] , [siːkɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
adventurers , discoverers — hardy , ambitious , seeking food from the sea and
冒险者 , 发现者 — 耐寒的 , 雄心勃勃 , 寻求 食物 从 这 海 和
[welθ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
wealth from every side .
财富 从 每一个 边 .

冒险家、发现家——坚韧不拔、雄心勃勃，从海洋中寻求食物，从四面八方寻求财富。

([ˌtuː'tuː]) [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .
(2) Their position protected them .
(2) 他们的 位置 受保护 他们 .

（2）他们的位置保护了他们。

[wɒt] [ðeɪ] [gɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ; [welθ] [kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] .
What they got they could keep ; wealth could accumulate .
什么 他们 得到 他们 可以 保持 ; 财富 可以 积累 .

他们得到的可以保留；财富可以积累。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .
Invasion was difficult and practically impossible to their neighbors .
入侵 曾是 难的 和 几乎 不可能的 到 他们的 邻居 .

入侵对他们的邻国来说既困难又几乎不可能。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [wɜːld] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
And yet they were in the bustling world , close to the continent ,
和 然而 他们 是 在 这 繁华 世界 , 关闭 到 这 大陆 ,

然而，他们身处繁华的世界，离大陆也很近。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['siːz] .
commanding the most important of the navigable seas .
指挥 这 最多 重要的 的 这 可导航 海域 .

控制着最重要的通航海域。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The wealth of Holland was on the one hand , the wealth of France on the other .
这 财富 的 荷兰 曾是 在 这 一 手 , 这 财富 的 法国 在 这 其他 .

一方面是荷兰的财富，另一方面是法国的财富。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [kiːz] .
They held the keys .
他们 握住 这 钥匙 .

他们掌握着钥匙。

([θriː]) [ðə; ði] ['ɪnsjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn'vaɪtɪd] ['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
(3) The insular position and their free institutions invited refugees from all the Continent ,
(3) 这 岛屿 位置 和 他们的 自由的 机构 受邀 难民 从 全部 这 大陆 ,

（3）岛屿的地理位置及其自由的制度吸引了来自整个欧洲大陆的难民，

['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [skɪld] ['læbɔːərz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
artisans and skilled laborers of all kinds .
工匠 和 熟练 劳工 的 全部 种类 .

各类工匠和熟练工人。

[hens] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɪndəstriz] ,
Hence , the beginning of their great industries ,
因此 , 这 开始 的 他们的 伟大的 行业 ,

因此，他们的伟大工业就此开始。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɪŋglənd] [rɪtʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪk'spændɪd] ['əʊvə(r)] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] .
which made England rich in proportion as her authority and chance of trade expanded over distant islands and continents .
哪个 制成 英格兰 富有的 在 部分 作为 她 权威 和 机会 的 贸易 扩展 超过 遥远 岛屿 和 各大洲 .

随着英国的势力范围和贸易机会扩展到遥远的岛屿和大陆，英国也随之变得富裕起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ,
But this would not have been possible without the third advantage which I shall mention ,
但 这 会 不是 有 到过 可能的 没有 这 第三 优势 哪个 我 将 提到 ,

但如果没有我接下来要提到的第三个优势，这一切都不可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] :
and that is :
和 那 是 :

那就是：

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kəʊl] .
Coal .
煤炭 .

煤炭。

['ɪŋgləndz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊl] - [bedz] .
England's power and wealth rested upon her coal - beds .
英格兰的 力量 和 财富 休息 之上 她 煤炭 - 床 .

英国的实力和财富都建立在其丰富的煤矿资源之上。

[ɪn] [ðɪs] ['baʊnti] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['lɪbərəl][tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]
In this bounty nature was more liberal to the tight little island than to any
在 这 赏金 自然 曾是 更多的 自由主义 到 这 紧的 小的 岛 比 到 任何
['ʌðə(r)][spɒt][ɪn] ['westən] ['jʊərəp] ,
other spot in Western Europe ,
其他 点 在 西 欧洲 ,

大自然对这个狭小岛屿的馈赠比对西欧任何其他地方都更加慷慨。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tʊk] ['ɜːli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and England took early advantage of it .
和 英格兰 采取 早期的 优势 的 它 .

英格兰很早就利用了这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hɜː(r); hə(r)][kəʊl] - [fiːld] [ɪz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [æn; ən]['eəriə]
her coal - field is small compared with that of the United States — an area
她 煤炭 - 场地 是 小的 比较的 和 那 的 这 团结的 各州 — 一个 区域
[ɒv; əv]['əʊnli] - ,
of only 11 ,
的 仅有的 - ,

与美国相比，她的煤田面积很小——只有11英亩。

- [skweə(r)] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊə(r)] - , - .
900 square miles to our 192 , 000 .
- 正方形 英里 到 我们的 - , - .

900平方英里到我们的192,000平方英里。

[bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] , - ; ['beldʒəm] , - ; [frɑːns] , [ˌtuː'tuː] , - ;
But Germany has only 1 , 770 ; Belgium , 510 ; France , 2 , 086 ;
但 德国 有 仅有的 1 , - ; 比利时 , - ; 法国 , 2 , - ;

但德国只有 1,770 例；比利时 510 例；法国 2,086 例；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] [liːdz] ['jʊərəp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
and Russia only in her expansion of territory leads Europe in this respect ,
和 俄罗斯 仅有的 在 她 扩张 的 领土 线索 欧洲 在 这 尊重 ,

俄罗斯只有在领土扩张方面才领先于欧洲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] - , - [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [kəʊl] - [bedz] .
and has now 30 , 000 square miles of coal - beds .
和 有 现在 - , - 正方形 英里 的 煤炭 - 床 .

目前拥有 30,000 平方英里的煤层。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][juːz] ['ɪŋglənd] [meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] : [ɪn] - ,
But see the use England makes of this material : in 1877 ,
但 看 这 使用 英格兰 制作 的 这 材料 : 在 - ,

但看看英国是如何利用这种材料的：1877年，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - , - , - [tʌnz] .
she took out of the ground 134 , 179 , 968 tons .
她 采取 出去 的 这 地面 - , - , - 吨 .

她从地下挖出了 134,179,968 吨。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [tʊk] [aʊt] - , - , - [tʌnz] ; ['dʒɜːməni] ,
The United States the same year took out 50 , 000 , 000 tons ; Germany ,
这 团结的 各州 这 相同的 年 采取 出去 - , - , - 吨 ; 德国 ,

同年，美国开采了5000万吨石油；德国，

- , - , - ; [frɑːns] , - , - , - ; ['beldʒəm] , - , - , - .
48 , 000 , 000 ; France , 16 , 000 , 000 ; Belgium , 14 , 000 , 000 .
- , - , - ; 法国 , - , - , - ; 比利时 , - , - , - .

4800万；法国，1600万；比利时，1400万。

[ðɪs] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪndəstriz] .
This tells the story of the heavy industries .
这 讲述 这 故事 的 这 重的 行业 .

这讲述了重工业的故事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] , [ðə; ði]
We have considered as elements of national greatness the race itself , the
我们 有 经过考虑的 作为 元素 的 国家的 伟大 这 种族 本身 , 这
['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
favorable position ,
有利 位置 ,

我们认为，种族本身、有利地位，都是国家伟大的要素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
and the material to work with .
和 这 材料 到 工作 和 .

以及所需的材料。

[ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
I need not enlarge upon the might and the possessions of England ,
我 需要 不是 放大 之上 这 可能 和 这 财产 的 英格兰 ,

我无需赘述英格兰的强大实力和雄厚财富。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
nor the general beneficence of her occupation wherever she has
也不 这 一般的 行善 的 她 职业 无论 她 有
[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːt] , ['fæktri; 'fæktəri] , [ɔː(r)] ['kɒləni] .
established fort , factory , or colony .
已确立的 堡 , 工厂 , 或者 殖民地 .

也无论是在她建立堡垒、工厂还是殖民地的地方，她从事的职业所带来的普遍益处。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] [gəʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði]
With her flag go much injustice , domineering , and cruelty ; but , on the
和 她 旗帜 去 很多 不公正 , 盛气凌人 , 和 残酷 ; 但 , 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

与她的旗帜一同飘扬的，是诸多不公、专横和残暴；但总的来说，

[ðə; ði] [best] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the best elements of civilization .
这 最好的 元素 的 文明 .

文明最美好的元素。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
The intellectual domination of England has been as striking as the physical .
这 知识分子 统治 的 英格兰 有 到过 作为 引人注目 作为 这 身体的 .

英国在知识领域的优势与在物质领域的优势一样显著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
It is stamped upon all her colonies ; it has by no means disappeared in
它 是 盖章 之上 全部 她 殖民地 ; 它 有 经过 不 方法 消失 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

它深深烙印在她的所有殖民地；它在美国也绝没有消失。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi][ɪm'pɔː(r)tɪd]['aʊə(r)]
For more than fifty years after our independence we imported our
为了 更多的 比 五十 年 后 我们的 独立 我们 进口 我们的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
intellectual food — with the exception of politics ,
知识分子 食物 — 和 这 例外 的 政治 ,

独立后的五十多年里，除了政治领域之外，我们的知识储备都依赖于进口。

[ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] — [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['aʊə(r)]['eθɪk(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm]
and theology in certain forms — and largely our ethical guidance from
和 神学 在 肯定 表格 — 和 很大程度上 我们的 伦理道德 指导 从
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

以及某些形式的神学——还有我们主要来自英国的道德指导。

[wiː; wi] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , [ɔː(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ;
We read English books , or imitations of the English way of looking at things ;
我们 读 英语 图书 , 或者 仿制品 的 这 英语 方式 的 寻找 在 事物 ;

我们读英文书籍，或者说是模仿英国人看待事物方式的书籍；

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][æz; əz]['dʒenjuɪn] —
we even accepted the English caricatures of our own life as genuine —
我们 甚至 公认 这 英语 漫画 的 我们的 自己的 生活 作为 真的 —
['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] .
notably in the case of the so - called typical Yankee .
尤其 在 这 案件 的 这 所以 - 称为 典型的 扬基 .

我们甚至接受了英国人对我们自身生活的讽刺漫画——尤其是对所谓典型的美国佬的讽刺漫画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][æz; əz]
It is only recently that our writers have begun to describe our own life as
它 是 仅有的 最近 那 我们的 作家 有 开始 到 描述 我们的 自己的 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

直到最近，我们的作家才开始如实地描述我们自己的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ridər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [prɪnt]
and that readers begin to feel that our society may be as interesting in print
和 那 读者 开始 到 感觉 那 我们的 社会 可能 是 作为 有趣的 在 打印
[æz; əz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd]
as that English society which they have been all their lives accustomed to read
作为 那 英语 社会 哪个 他们 有 到过 全部 他们的 生活 习惯 到 读
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

读者开始觉得，我们的社会在纸面上可能和他们一生都在阅读的英国社会一样有趣。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [bʊks] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪz; e'seɪz] , ['stɔːriz] , ['ɪŋglɪʃ] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ;

The reading - books of children in schools were filled with English essays , stories , English views of life ;

这 阅读 - 图书 的 孩子们 在 学校 是 已填 和 英语 散文 , 故事 , 英语 浏览 的 生活 ;

学校里孩子们的课本里全是英文作文、故事和英文人生观；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herəʊɪnz]['əʊvə(r)] [huːz] [wəu] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wept] ;

it was the English heroines over whose woes the girls wept ;

它 曾是 这 英语 女英雄们 超过 谁 烦恼 这 女孩们 哭泣 ;

女孩们为英国女英雄们的悲惨遭遇而落泪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [di'kleim] .

it was of the English heroes that the boys declaimed .

它 曾是 的 这 英语 英雄 那 这 男孩们 朗诵 .

男孩们高声歌颂的是英国英雄的事迹。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ,

I do not know how much the imagination has to do in shaping the national character ,

我 做 不是 知道 如何 很多 这 想像力 有 到 做 在 成型 这 国家的 特点 ,

我不知道想象力在塑造民族性格方面究竟发挥了多大作用。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [baɪ]['poʊəmz][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] , [kən'trəʊld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

but for half a century English writers , by poems and novels , controlled the imagination of this country .

但 为了 一半 一个 世纪 英语 作家 , 经过 诗歌 和 小说 , 受控 这 想像力 的 这 国家 .

但半个世纪以来，英国作家通过诗歌和小说控制了这个国家的想象力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] — [wɒz; wəz]['fɪkʃ(ə)n] ,

The principal reading then , as now — and perhaps more then than now — was fiction ,

这 主要的 阅读 然后 , 作为 现在 — 和 也许 更多的 然后 比 现在 — 曾是 小说 ,

当时的主要阅读材料是小说，就像现在一样——而且当时可能比现在更甚。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [sə'plaɪd] .

and nearly all of this England supplied .

和 几乎 全部 的 这 英格兰 供应 .

而且几乎所有这些都是由英国提供的。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

We took in with it , it will be noticed ,

我们 采取 在 和 它 , 它 将要 是 注意到 ,

我们把它带了进去，它会被人注意到的。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [skɒt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

not only the romance and gilding of chivalry and legitimacy , such as Scott gives us ,

不是 仅有的 这 浪漫 和 镀金 的 骑士精神 和 合法性 , 这样的 作为 斯科特 给予 我们 ,

不仅仅是斯科特笔下那种浪漫而华丽的骑士精神和合法性，

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'griːz] , ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
but constant instruction in a society of ranks and degrees , orders of
但 持续的 操作说明 在 一个 社会 的 排名 和 学位 , 订单 的
[nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ] ,
nobility and commonalty ,
贵族 和 共同性 ,

但在一个等级森严、阶级分明的社会中，需要不断地接受教育。

[ə; eɪ] [fɪkst] ['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] , [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'træktɪv] , ['pɜːmənənt] ['səʊʃ(ə)l]
a fixed social status , a well - ordered , and often attractive , permanent social
一个 固定的 社会的 地位 , 一个 出色地 - 订购 , 和 经常 吸引人的 , 永恒的 社会的
[ˌɪnɪ'kwɒləti] ,
inequality ,
不等式 ,

固定的社会地位，秩序井然且往往颇具吸引力的永久性社会不平等，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [beɪst] [ə'pɒn] ['lɪŋgərɪŋ] ['fjuːd(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
a state of life and relations based upon lingering feudal conditions and
一个 状态 的 生活 和 关系 基于 之上 挥之不去的 封建 状况 和
['predʒədɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .

一种基于残存的封建条件和偏见的生存状态和人际关系。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [mə'nɑːkɪkl] ; [haʊ'evə(r)]['lɪbərəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The background of all English fiction is monarchical ; however liberal it may be ,
这 背景 的 全部 英语 小说 是 君主制 ; 然而 自由主义 它 可能 是 ,

所有英国小说的背景都是君主制；无论其表面上多么自由开放，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][prə'dʒektɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
it must be projected upon the existing order of things .
它 必须 是 预计 之上 这 现存的 命令 的 事物 .

它必须投射到现有的事物秩序之上。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['fɒrən] ['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]
We have not been examining these foreign social conditions with that simple
我们 有 不是 到过 检查 这些 外国的 社会的 状况 和 那 简单的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
curiosity which leads us to look into the social life of Russia as it is
好奇心 哪个 线索 我们 到 看 进入 这 社会的 生活 的 俄罗斯 作为 它 是
[di'pikt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒv(ə)lz] ;
depicted in Russian novels ;
描绘 在 俄语 小说 ;

我们并没有像俄罗斯小说中描绘的那样，以单纯的好奇心去审视这些外国社会状况；

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]
we have , on the contrary , absorbed them generation after generation as
我们 有 , 在 这 相反 , 吸收 他们 一代 后 一代 作为
[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
part of our intellectual development ,
部分 的 我们的 知识分子 发展 ,

相反，我们一代又一代地将它们吸收，作为我们智力发展的一部分。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
so that the novels and the other English literature must have had
所以 那 这 小说 和 这 其他 英语 文学 必须 有 有
[ə; eɪ][vɑːst] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['məʊldɪŋ] ['aʊə(r)]['ment(ə)l]['kærəktə(r)] ,
a vast influence in molding our mental character ,
一个 广阔的 影响 在 模具 我们的 精神的 特点 ,

因此，小说和其他英国文学作品必然对我们的精神性格塑造产生了巨大的影响。

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
in shaping our thinking upon the political as well as the social constitution
在 成型 我们的 思维 之上 这 政治的 作为 出色地 作为 这 社会的 宪法
[ɒv; əv] [steɪts] .
of states .
的 各州 .

在塑造我们对国家政治和社会结构的思考方面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][wʌn] [ə'merɪkən] [ˌkaʊntər'ækʃən] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ,
For a long time the one American counteraction , almost the only ,
为了 一个 长的 时间 这 一 美国人 反作用 , 几乎 这 仅有的 ,

长期以来，美国唯一的反制措施，几乎是唯一的，

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
to this English influence was the newspaper ,
到 这 英语 影响 曾是 这 报纸 ,

报纸也受到了英国的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] — [nɒt]
which has always kept alive and diffused a distinctly American spirit — not
哪个 有 总是 保留 活 和 扩散 一个 明显地 美国人 精神 — 不是
['ɔːlweɪz] ['lʌvli] [ɔː(r)] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] .
always lovely or modest , but national .
总是 迷人的 或者 谦虚的 , 但 国家的 .

这种精神始终保持并传播着鲜明的美国精神——虽然不总是美好或谦逊的，但却是民族精神。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n]
The establishment of periodicals which could afford to pay for fiction written
这 建立 的 期刊 哪个 可以 买得起 到 支付 为了 小说 书面
[ə'baʊt]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
about our society and from the American point of view has had a
关于 我们的 社会 和 从 这 美国人 观点 的 看法 有 有 一个
[greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
great effect on our literary emancipation .
伟大的 影响 在 我们的 文学 解放 .

能够负担得起以美国视角撰写的、反映我们社会的文学作品的期刊的创办，对我们的文学解放产生了巨大的影响。

[ðə; ði][waɪz] [men] [huːm] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɔːz] — [ænd; ənd] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es]
The wise men whom we elect to make our laws — and who represent us
这 明智的 男人 谁 我们 选 到 制作 我们的 法律 — 和 WHO 代表 我们
[ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][tuː; tə]
intellectually and morally a good deal better than we sometimes like to
智力方面 和 道德上 一个 好的 交易 更好的 比 我们 有时 喜欢 到
[əd'mɪt] — [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [gɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] ,
admit — have always gone upon the theory ,
承认 — 有 总是 已消失 之上 这 理论 ,

我们选举出来的制定法律的智者——他们在智力和道德上比我们有时愿意承认的要好得多——一直遵循着这样的理论：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪt]
with regard to the reading for the American people , that the chief requisite
和 看待 到 这 阅读 为了 这 美国人 人们 , 那 这 首席 必需品
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːpnəs] ,
of it was cheapness ,
的 它 曾是 廉价 ,

就美国民众的阅读而言，其主要要求是价格低廉。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ɪts]['kærəktə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ʃeɪpə(r)][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt]
with no regard to its character so far as it is a shaper of notions about
和 不 看待 到 它是 特点 所以 远的 作为 它 是 一个 成型器 的 概念 关于
['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
government and social life .
政府 和 社会的 生活 .

就其塑造政府和社会生活观念的性质而言，完全不考虑其本质。

[wɒt] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]
What educating influence English fiction was having upon American life they have not
什么 教育 影响 英语 小说 曾是 拥有 之上 美国人 生活 他们 有 不是
[in'kwaiə] ,
inquired ,
询问 ,

他们并未探究英国小说对美国生活产生了怎样的教育影响。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [tʃiːp] ,
so long as it was furnished cheap ,
所以 长的 作为 它 曾是 提供 便宜的 ,

只要价格便宜，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒpiraɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and its authors were cheated out of any copyright on it .
和 它是 作者 是 作弊 出去 的 任何 版权 在 它 .

作者们也被剥夺了所有版权。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [pres] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
At the North , thanks to a free press and periodicals , to a dozen
在 这 北 , 谢谢 到 一个 自由的 按 和 期刊 , 到 一个 打
[rɪ'fɔːm] [,ædʒi'teiʃən] ,
reform agitations ,
改革 骚动 ,

在北方，得益于新闻自由和期刊，以及十几次改革运动，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɜː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
and to the intellectual stir generally accompanying industries and commerce ,
和 到 这 知识分子 搅拌 一般来说 随同 行业 和 商业 ,

以及伴随工商业而来的普遍的智力活动，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
we have been developing an immense intellectual activity , a portion of which
我们 有 到过 发展 一个 巨大 知识分子 活动 , 一个 部分 的 哪个
[hæz; həz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
has found expression in fiction ,
有 成立 表达 在 小说 ,

我们一直在开展大量的智力活动，其中一部分已经以小说的形式表达出来。

[ɪn]['pəʊətri] , [ɪn]['eseɪz; e'seɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
in poetry , in essays , that are instinct with American life and aspiration ;
在 诗 , 在 散文 , 那 是 本能 和 美国人 生活 和 抱负 ;

诗歌、散文，都体现了美国生活和抱负的本能；

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
so that now for over thirty years , in the field of literature ,
所以 那 现在 为了 超过 三十 年 , 在 这 场地 的 文学 ,

因此，三十多年来，在文学领域，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɒfset] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
we have had a vigorous offset to the English intellectual domination of
我们 有 有 一个 蓬勃 抵消 到 这 英语 知识分子 统治 的
[wɪtʃ] [ai] [spəʊk] .
which I spoke .
哪个 我 辐 .

我们已经有力地抵制了我刚才提到的英国知识分子主导地位。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pɑːst]['məʊldɪd] [ə'merɪkən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
How far this has in the past molded American thought and sentiment ,
如何 远的 这 有 在 这 过去的 模制 美国人 想法 和 情绪 ,

这在过去多大程度上塑造了美国人的思想和情感?

[ɪn] [wɒt] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
in what degree it should be held responsible for the infidelity in regard to
在 什么 程度 它 应该 是 握住 负责任的 为了 这 不忠 在 看待 到
['aʊə(r)] " [ə'merɪkən] [ɪk'sperɪmənt] ,
our " American experiment ,
我们的 " 美国人 实验 ,

它应该在多大程度上为我们"美国实验"中的背叛承担责任?

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
" I will not undertake to say .
" 我 将要 不是 承担 到 说 .

我不打算透露。

[ðə; ði] [saʊθ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
The South furnishes a very interesting illustration in this connection .
这 南 提供 一个 非常 有趣的 插图 在 这 联系 .

南方在这方面提供了一个非常有趣的例子。

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nɒn] - ['ɪntəkɔːs] [bɪ'haɪnd]
When the civil war broke down the barriers of intellectual non - intercourse behind
什么时候 这 民用 战争 打破 向下 这 障碍 的 知识分子 非 - 交往 在后面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [ɪt'self] ,
which the South had ensconced itself ,
哪个 这 南 有 安顿下来 本身 ,

内战打破了南方一直以来构筑的思想隔绝壁垒,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [kən'dɪʃn] .
it was found to be in a colonial condition .
它 曾是 成立 到 是 在 一个 殖民 状况 .

经查明，它处于殖民时期的状态。

[ɪts] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [l'aɪbɹəɹiz] , ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Its libraries were English libraries , mostly composed of old English literature
它是 图书馆 是 英语 图书馆 , 大多 由 的 老的 英语 文学
.
.
.

它的图书馆是英国图书馆，主要收藏古代英国文学作品。

[ɪts] ['lɪtərəri] [grəʊθ] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Its literary growth stopped with the reign of George III .
它是 文学 生长 停止 和 这 在位 的 乔治 三、 .

其文学发展在乔治三世统治时期停止了。

[ɪts] ['leɪtɪst] [njuːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tætlə(r)] .
Its latest news was the Spectator and the Tatler .
它是 最新的 消息 曾是 这 旁观者 和 这 《Tatler》 .

它最新的新闻来源是《旁观者》和《闲谈者》。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] ['ɪŋglənd] ,
The social order it covered was that of monarchical England ,
这 社会的 命令 它 涵盖 曾是 那 的 君主制 英格兰 ,

它所涵盖的社会秩序是君主制英国的社会秩序。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [fɪl'ɪpɪks] [ɒv; əv]['baɪrən][ɔː(r)] ['ʃeli] [ɔː(r)][ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
undisturbed by the fiery philippics of Byron or Shelley or the radicalism of a
未受干扰 经过 这 火热 菲律宾 的 拜伦 或者 雪莱 或者 这 激进主义 的 一个
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][eɪdʒ] .
manufacturing age .
制造业 年龄 .

不受拜伦或雪莱激烈抨击或制造业时代的激进主义的影响。

[ɪts] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][eɪdʒ][ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
Its chivalry was an imitation of the antiquated age of lords and ladies ,
它是 骑士精神 曾是 一个 模仿 的 这 过时的 年龄 的 领主们 和 女士们 ,

它的骑士精神是对古代贵族时代的模仿。

[ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] , [ænd; ənd] ['bʌkrəm] ['kə:tisiz] , [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tʌtʃi]
and tournaments , and buckram courtesies , when men were as touchy
和 锦标赛 , 和 粗麻布 礼貌 , 什么时候 男人 是 作为 敏感
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

还有比武大会和粗麻布礼仪，那时男人们还很怕打架。

[æt; ət][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] [ɔː(r)][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] , [æz; əz]['braɪən][diː]['bɔɪz] -
at the lift of an eyelid or the drop of the glove , as Brian de Bois -
在 这 举起 的 一个 眼皮 或者 这 降低 的 这 手套 , 作为 布莱恩 德 布伊斯 -
['gɪlbərt] ,
Guilbert ,
吉尔伯特 ,

正如布莱恩·德·布瓦-吉尔伯特所说，只需抬起眼皮或脱下手套，一切就发生了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] [æz; əz] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] .
and as ready for a drinking - bout as Christopher North .
和 作为 准备好 为了 一个 喝 - 回合 作为 克里斯托弗 北 .

和克里斯托弗·诺斯一样，随时准备开怀畅饮。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ɪts] [dis'ɔ:gənaiz] ['rædɪkəlɪzəm] , [wɒz; wəz]
The intellectual stir of the North , with its disorganizing radicalism , was
这 知识分子 搅拌 的 这 北 , 和 它是 混乱的 激进主义 , 曾是
['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd] ,
rigorously excluded ,
严格地 排除 ,

北方的知识分子运动及其破坏性的激进主义被严格排除在外。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['presɪz] .
and with it all the new life pouring out of its presses .
和 和 它 全部 这 新的 生活 浇注 出去 的 它是 出版社 .

随之而来的是，所有的新生命都从印刷机中涌出。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pʌblɪkən] ,
The South was tied to a republic , but it was not republican ,
这 南 曾是 系 到 一个 共和国 , 但 它 曾是 不是 共和党人 ,

南方虽然隶属于一个共和国，但它本身并非共和政体。

['aɪðə(r)][ɪn][ɪts]['pɒlətɪks][ɔː(r)][ɪts]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
either in its politics or its social order .
任何一个 在 它是 政治 或者 它是 社会的 命令 .

无论是政治方面还是社会秩序方面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts]['predʒədɪsɪz] , [ɪn][ɪts] [teɪsts] ,
It was , in its mental constitution , in its prejudices , in its tastes ,
它 曾是 , 在 它是 精神的 宪法 , 在 它是 偏见 , 在 它是 口味 ,

它的精神构成、偏见和品味，

[ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ,
exactly what you would expect a people to be ,
确切地 什么 你 会 预计 一个 人们 到 是 ,

正是你所期望的那种人民，

[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] [aɪ'diəz][baɪ][ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
excluded from the circulation of free ideas by its system of slavery ,
排除 从 这 循环 的 自由的 想法 经过 它是 系统 的 奴隶制 ,

因其奴隶制度而被排除在自由思想的流通之外，

[ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
and fed on the English literature of a century ago .
和 美联储 在 这 英语 文学 的 一个 世纪 前 .

并以一个世纪前的英国文学为食粮。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
I dare say that a majority of its reading public , at any time ,
我 敢 说 那 一个 多数 的 它是 阅读 民众 , 在 任何 时间 ,

我敢说，在任何时候，它的绝大多数读者

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ræŋk] .
would have preferred a monarchical system and a hierarchy of rank .
会 有 首选 一个 君主制 系统 和 一个 等级制度 的 秩 .

我更倾向于君主制和等级制度。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
To return to England .
到 返回 到 英格兰 .

返回英国。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [ðə; ði] [best] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
I have said that English domination usually carries the best elements of
我 有 说 那 英语 统治 通常 携带 这 最好的 元素 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我曾说过，英国的统治通常蕴含着文明中最美好的元素。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kə'rɪə(r)]
Yet it must be owned that England has pursued her magnificent career
然而 它 必须 是 拥有 那 英格兰 有 追击 她 壮丽 职业
[ɪn][ə; eɪ]['pɒləsi]['ɒf(ə)n] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,
in a policy often insolent and brutal ,
在 一个 政策 经常 傲慢的 和 野蛮 ,

然而，必须承认的是，英国在追求其辉煌成就的过程中，常常采取傲慢无礼、残酷无情的政策。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['selfɪʃ] .
and generally selfish .
和 一般来说 自私 .

而且通常都很自私。

['skeəsli] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .
Scarcely any considerations have stood in the way of her trade and profit .
几乎 任何 考虑因素 有 站立 在 这 方式 的 她 贸易 和 利润 .

几乎没有什么因素阻碍了她的贸易和盈利。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpiəm]['kʌltʃə(r)][ɪn]['ɪndiə] ,
I will not dwell upon her opium culture in India ,
我 将要 不是 住 之上 她 鸦片 文化 在 印度 ,

我不会过多赘述她在印度的鸦片文化。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒksɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ɪn]['dɪstrɪkt]['ɑːftə(r)]['dɪstrɪkt] ,
which is a proximate cause of famine in district after district ,
哪个 是 一个 邻近的 原因 的 饥荒 在 区 后 区 ,

这是导致各地饥荒的直接原因。

[nɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ə'pɒn]['tʃaɪnə] — [ə; eɪ]['pɒləsi] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ə; eɪ]
nor upon her forcing the drug upon China — a policy disgraceful to a
也不 之上 她 强制 这 药品 之上 中国 — 一个 政策 可耻 到 一个
['krɪstʃən] [kwiːn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
Christian queen and people .
基督教 女王 和 人们 .

也不谴责她强迫中国接受这种药物——这种政策对一位基督教女王和人民来说是一种耻辱。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [sə'steɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd]
We have only just got rid of slavery , sustained so long by Biblical and
我们 有 仅有的 只是 得到 摆脱 的 奴隶制 , 持续 所以 长的 经过 圣经 和
[ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] ,
official sanction ,
官方的 制裁 ,

我们才刚刚废除奴隶制，而奴隶制长期以来一直受到《圣经》和官方的认可。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [jet] [set] [ʌp] [æz; əz]['krɪtɪks] .
and may not yet set up as critics .
和 可能 不是 然而 放 向上 作为 评论家 .

他们可能尚未确立批评者的地位。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] — ['ɪŋgləndz] ['triːtmənt]
But I will refer to a case with which all are familiar — England's treatment
但 我 将要 参考 到 一个 案件 和 哪个 全部 是 熟悉的 — 英格兰的 治疗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .
of her American colonies .
的 她 美国人 殖民地 .

但我将提及一个大家都很熟悉的例子——英国对待其美洲殖民地的方式。

[ɪn] - [ænd; ənd] ['ɒnwəd] , [wen] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv]
In 1760 and onward , when Franklin , the agent of the colonies of
在 - 和 向前 , 什么时候 富兰克林 , 这 代理人 的 这 殖民地 的
[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Pennsylvania and Massachusetts ,
宾夕法尼亚州 和 马萨诸塞州 ,

1760年及以后，当富兰克林担任宾夕法尼亚和马萨诸塞殖民地的代理人时，

[wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [lɔːdz] - ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] ['lʌndən] , [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]
was cooling his heels in lords ' waiting - rooms in London , America was
曾是 冷却 他的 高跟鞋 在 领主们 - 等待 - 房间 在 伦敦 , 美国 曾是
['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz]['aɪələnd][wɒz; wəz] — [ðæt] [ɪz] ,
treated exactly as Ireland was — that is ,
治疗 确切地 作为 爱尔兰 曾是 — 那 是 ,

当他百无聊赖地坐在伦敦贵族们的候客厅里时，美国受到的待遇和爱尔兰完全一样——也就是说，

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɪn] ['evri] [wei] ; [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ; [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
discriminated against in every way ; not allowed to manufacture ; not permitted to
歧视 反对 在 每一个 方式 ; 不是 允许 到 生产 ; 不是 允许 到
[treɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
trade with other nations ,
贸易 和 其他 国家 ,

受到各方面的歧视；不被允许进行生产制造；不被允许与其他国家进行贸易。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [vek'seɪʃəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;
except under the most vexatious restrictions ;
除了 在下面 这 最多 令人烦恼的 限制 ;

除非受到最苛刻的限制;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
and the effort was continued to make her a mere agricultural
和 这 努力 曾是 持续 到 制作 她 一个 仅仅 农业
[prə'djuːsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .
producer and a dependent .
制作人 和 一个 依赖 .

于是，他们继续努力，使她沦为一名普通的农业生产者和依附者。

[ɔːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
All that England cared for us was that we should be a market for
全部 那 英格兰 关心 为了 我们 曾是 那 我们 应该 是 一个 市场 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
her manufactures .
她 制成品 .

英国人对我们的唯一关心就是把我们当作她产品的市场。

[ðɪs] [seɪm] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
This same selfishness has been the keynote of her policy down to the
这 相同的 自私 有 到过 这 基调 的 她 政策 向下 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

这种自私自利的性格一直是她政策的主旋律，一直延续至今。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæz; həz]['mɒdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
except as the force of circumstances has modified it .
除了 作为 这 力量 的 情况 有 修改的 它 .

除非形势所迫改变了它。

['stedəli] [pə'sjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mʌnɪtri]
Steadily pursued , it has contributed largely to make England the monetary
稳步 追击 , 它 有 贡献 很大程度上 到 制作 英格兰 这 货币
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and industrial master of the world .
和 工业的 掌握 的 这 世界 .

坚持不懈地追求，极大地促进了英国成为世界货币和工业霸主。

[wɪð] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ai] [pɑːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .
With this outline I pass to her present condition and outlook .
和 这 大纲 我 经过 到 她 展示 状况 和 前景 .

概述完以上内容后，我将过渡到她目前的状况和前景。

[ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ['sʌmwɒt] [ɪn]
The dictatorial and selfish policy has been forced to give way somewhat in
这 独裁的 和 自私 政策 有 到过 强制 到 给 方式 有些 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] .
regard to the colonies .
看待 到 这 殖民地 .

在对待殖民地的问题上，独裁自私的政策已被迫做出一定让步。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [fə'bɪd] [ɪts]['eksəsaɪz] ;
The spirit of the age and the strength of the colonies forbid its exercise ;
这 精神 的 这 年龄 和 这 力量 的 这 殖民地 禁止 它是 锻炼 ;

时代精神和殖民地实力都不允许它发生;

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒləsi] .
they cannot be held by the old policy .
他们 不能 是 握住 经过 这 老的 政策 .

他们不受旧政策的约束。

['ɒstreɪliə] ['bəʊldli] [ə'dɒpts] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['əʊnli]
Australia boldly adopts a protective tariff , and her parliament is only
澳大利亚 大胆地 领养 一个 保护的 关税 , 和 她 议会 是 仅有的
['nɒmɪnəli] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] .
nominally controlled by the crown .
名义上 受控 经过 这 王冠 .

澳大利亚大胆地采取了保护性关税，而其议会只是名义上由王室控制。

['kænədə] [ig'zækts] ['djuːtiz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['kænɒt] [help] [hɜː'self] .
Canada exacts duties on English goods , and England cannot help herself .
加拿大 精确 职责 在 英语 商品 , 和 英格兰 不能 帮助 她自己 .

加拿大对英国商品征收关税，英国对此也无能为力。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] , [kæn; kən] ['ɪŋglənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kɒləniz] ?
Even with these concessions , can England keep her great colonies ?
甚至 和 这些 让步 , 能 英格兰 保持 她 伟大的 殖民地 ?

即使做出这些让步，英国还能保住其庞大的殖民地吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɔɪəl] [ɪn] [wɜːd] .
They are still loyal in word .
他们 是 仍然 忠诚 在 单词 .

他们依然言而有信。

[ðeɪ] [stɪl] [ə'fekt] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
They still affect English manners and English speech , and draw their intellectual
他们 仍然 影响 英语 礼仪 和 英语 演讲 , 和 画 他们的 知识分子
[sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
supplies from England .
补给品 从 英格兰 .

他们仍然受到英国礼仪和英语的影响，并且他们的思想源泉来自英国。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] [ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl] ['ɒfəd] [ˌvɒlən'tiəz] .
On the prospect of a war with Russia they nearly all offered volunteers .
在 这 前景 的 一个 战争 和 俄罗斯 他们 几乎 全部 提供 志愿者 .

一想到可能与俄罗斯开战，他们几乎都表示愿意志愿参战。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'tɒnəmi] .
But everybody knows that allegiance is on the condition of local autonomy .
但 大家 知道 那 忠诚 是 在 这 状况 的 当地的 自治 .

但人人都知道，效忠的前提是地方自治。

[ɪf] [ju'naɪtɪd] ['kænədə] [ɑːsks] [tuː; tə] [gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] .
If united Canada asks to go , she will go .
如果 团结的 加拿大 问 到 去 , 她 将要 去 .

如果加拿大统一后要求她离开，她就会离开。

[səʊ] [wɪð] [ɒ'streɪliə] .
So with Australia .
所以 和 澳大利亚 .

澳大利亚的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði]
It may be safely predicted that England will never fight again to hold the
它 可能 是 安全 预测 那 英格兰 将要 绝不 斗争 再次 到 抓住 这
['sɒvrənti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [wɜːld] [pə'zeʃənz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['ɔkjuːpənts] .
sovereignty of her new - world possessions against their present occupants .
主权 的 她 新的 - 世界 财产 反对 他们的 展示 居住者 .

可以肯定的是，英国将永远不会再为了捍卫其在新大陆的领土主权而与现在的占领者作战。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['meni] [gʊd] [əb'zɜːrvər] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And , in the judgment of many good observers , a dissolution of the
和 , 在 这 判断 的 许多 好的 观察员 , 一个 溶解 的 这
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ,

而且，在许多明眼人看来，帝国的解体，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['westən] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ən'les] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
so far as the Western colonies are concerned , is inevitable , unless Great Britain ,
所以 远的 作为 这 西 殖民地 是 担心的 , 是 不可避免的 , 除非 伟大的 英国 ,

就西部殖民地而言，除非英国采取行动，否则这种情况是不可避免的。

[ə'dɒpt] [ðə; ði][plæn][ɜːrdʒd][baɪ]['fræŋklɪn] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð]
adopting the plan urged by Franklin , becomes an imperial federation , with
收养 这 计划 敦促 经过 富兰克林 , 变成 一个 帝国 联邦 , 和
['pɑːləmənt] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
parliaments distinct and independent ,
议会 清楚的 和 独立的 ,

采纳富兰克林提出的方案，将建立一个拥有各自独立议会的帝国联邦。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði]['əʊnli][bɒnd][ɒv; əv]['juːniən] — [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the crown the only bond of union — the crown , and not the English
这 王冠 这 仅有的 纽带 的 联盟 — 这 王冠 , 和 不是 这 英语
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

王位才是维系联盟的唯一纽带——是王位，而不是英国议会。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɪtjələ(r)][ænd; ənd]['æktʃuəl] ['sɒvrɪn] .
being the titular and actual sovereign .
存在 这 名义 和 实际的 主权 .

名义上的和实际的君主。

['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['fræŋklɪn]['nevə(r)] [wʊd] [əd'mɪt] .
Sovereign power over America in the parliament Franklin never would admit .
主权 力量 超过 美国 在 这 议会 富兰克林 绝不 会 承认 .

富兰克林永远不会承认，美国议会拥有对美国的主权权力。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtəznz] ,
His idea was that all the inhabitants of the empire must be citizens ,
他的 主意 曾是 那 全部 这 居民 的 这 帝国 必须 是 公民 ,

他的想法是，帝国的所有居民都必须是公民。

[nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkts] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] ['sɪtəznz] .
not some of them subjects ruled by the home citizens .
不是 一些 的 他们 主题 裁决 经过 这 家 公民 .

其中一些人并非由本国公民统治。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɔːmd] [ɒn] [laɪnz] [kən'strʌktɪd]
The two great political parties of England are really formed on lines constructed
这 二 伟大的 政治的 各方 的 英格兰 是 真的 形成 在 线条 建造
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] [ɒv; əv] - .
after the passage of the Reform Bill of 1832 .
后 这 通道 的 这 改革 账单 的 - .

英国两大政党实际上是在1832年改革法案通过后形成的。

[ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['paʊə(r)] .
The Tories had been long in power .
这 保守党 有 到过 长的 在 力量 .
保守党长期执政。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [kən'seʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd]
They had made many changes and popular concessions , but they resisted
他们 有 制成 许多 变化 和 受欢迎的 让步 , 但 他们 抵抗
[ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] .
parliamentary reform .
议会 改革 .
他们做出了许多改变和广受欢迎的让步，但他们抵制议会改革。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [lɔːdz] ,
The great Whig lords ,
这 伟大的 辉格党 领主们 ,
伟大的辉格党贵族们，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
who had tried to govern England without the people and in opposition to
WHO 有 尝试 到 治理 英格兰 没有 这 人们 和 在 反对 到
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
the crown in the days of George III . ,
这 王冠 在 这 天 的 乔治 三、 . ,
在乔治三世时期，他曾试图绕过人民、对抗王室来统治英国。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siːk] ['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] .
had learned to seek popular support .
有 学习 到 寻找 受欢迎的 支持 .
学会了如何争取民众支持。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [fɔːst] [θruː] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]
The Reform Bill , which was ultimately forced through by popular pressure and
这 改革 账单 , 哪个 曾是 最终 强制 通过 经过 受欢迎的 压力 和
[θret] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
threat of civil war ,
威胁 的 民用 战争 ,
改革法案最终是在民众压力和内战威胁下被迫通过的。

[ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ['bʌrə, 'bəːrəu] , [geɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
abolished the rotten boroughs , gave representation to the large manufacturing
废除 这 烂 行政区 , 给予 表示 到 这 大的 制造业
[taʊnz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunti] ,
towns and increased representation to the counties ,
城镇 和 增加 表示 到 这 县 ,
废除了腐败的自治市镇，赋予大型制造业城镇代表权，并增加了各县的代表权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] - [peɪd] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [rent] [ɪn]
and the suffrage to all men who had ' paid ten pounds a year rent in
和 这 选举权 到 全部 男人 WHO 有 - 有薪酬的 十 磅 一个 年 租 在
['bʌrə, 'bəːrəu] ,
boroughs ,
行政区 ,
凡在自治市镇每年缴纳十英镑租金的男性，均享有选举权。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunti] [əʊnd] [lænd] [wɜːθ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [peɪd] ['fɪfti] [paʊndz] [rent] .
or in the counties owned land worth ten pounds a year or paid fifty pounds rent .
或者 在 这 县 拥有 土地 值得 十 磅 一个 年 或者 有薪酬的 五十 磅 租 .
或者在这些县拥有价值每年十英镑的土地，或者支付五十英镑的租金。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] ['paʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The immediate result of this was to put power into the hands of the
这 即时 结果 的 这 曾是 到 放 力量 进入 这 双手 的 这
['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [haɪ] [həʊps] ,
middle classes and to give the lower classes high hopes ,
中间 课程 和 到 给 这 降低 课程 高的 希望 ,

其直接结果是将权力交到了中产阶级手中，并给下层阶级带来了很高的希望。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] , [wʌn] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
so that , in 1839 , the Chartist movement began , one demand of which was
所以 那 , 在 - , 这 宪章主义者 移动 开始 , 一 要求 的 哪个 曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
universal suffrage .
普遍的 选举权 .

因此，1839年，宪章运动开始了，其中一项诉求是普选权。

[ðə; ði] [əʊld] ['pɑːti] [nems] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
The old party names of Whig and Tory had been dropped and the two
这 老的 派对 姓名 的 辉格党 和 保守党 有 到过 掉落 和 这 二
['pɑːtiz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] .
parties had assumed their present appellations of Conservatives and Liberals .
各方 有 假定 他们的 展示 名称 的 保守派 和 自由派 .

原先的辉格党和托利党的名称已被弃用，这两个政党分别采用了现在的保守党和自由党的名称。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
Both parties had , however ,
两个都 各方 有 , 然而 ,

然而，双方都……

['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ruːlɪŋ] ['pɑːti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['beɪsɪs] ,
learned that there was no rest for any ruling party except a popular basis ,
学习 那 那里 曾是 不 休息 为了 任何 裁决 派对 除了 一个 受欢迎的 基础 ,

了解到，除了依靠民众支持之外，任何执政党都无法获得安宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] -
and the Conservative party had the good sense to strengthen itself in 1867
和 这 保守的 派对 有 这 好的 感觉 到 加强 本身 在 -
[baɪ] ['kæriɪŋ] [θruː] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪliz] [bɪl] ,
by carrying through Mr . Disraeli's bill ,
经过 携带 通过 先生 . 迪斯雷利的 账单 ,

保守党明智地在1867年通过了迪斯雷利先生的法案，从而加强了自身实力。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɪn] ['bʌrə, 'bə:rəu] [tuː; tə] [ɔːl] ['haʊshəʊldə(r)] ['peɪɪŋ] [reɪts] ,
which gave the franchise in boroughs to all householders paying rates ,
哪个 给予 这 特许经营 在 行政区 到 全部 住户 付费 利率 ,

这使得所有缴纳市政税的住户都获得了在各行政区内的特许经营权。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kaunti] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['reɪtɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and in counties to all occupiers of property rated at fifteen pounds a year .
和 在 县 到 全部 占领者 的 财产 评级 在 十五 磅 一个 年 .

在各县，所有房产占用者每年需缴纳 15 英镑的税款。

[ðɪs] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪ'revəkəbli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
This broadening of the suffrage places the power irrevocably in the hands of
这 扩大 的 这 选举权 地方 这 力量 不可逆转地 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

扩大选举权意味着将权力不可逆转地交到了人民手中。

[ə'genst] [huːz] ['dʒʌdʒmənt]['naɪðə(r)] [kraʊn] [nɔː(r)] ['mɪnɪstri] [kæn; kən]['ventʃə(r)][ɒn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step]

against whose judgment neither crown nor ministry can venture on any important step

反对 谁 判断 两者都不 王冠 也不 部 能 风险投资 在 任何 重要的 步

.

:

.

违背他的判断，王室和政府都不敢贸然采取任何重要举措。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv]

In general terms it may be said that of these two great parties the Conservative

在 一般的 条款 它 可能 是 说 那 的 这些 二 伟大的 各方 这 保守的

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

wishes to preserve existing institutions ,

愿望 到 保存 现存的 机构 ，

总的来说，在这两大政党中，保守党更倾向于维护现有的制度。

[ænd; ənd] ['lætəli] [hæz; həz] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priˈrɔgətiv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

and latterly has leaned to the prerogatives of the crown ,

和 后来 有 倾斜 到 这 特权 的 这 王冠 ，

后来则倾向于维护王室特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['prəʊgres][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ,

and the Liberal is inclined to progress and reform ,

和 这 自由派 是 倾斜 到 进步 和 改革 ，

自由主义者倾向于进步和改革。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and to respond to changes demanded by the people .

和 到 回应 到 变化 要求 经过 这 人们 .

并回应人民提出的变革要求。

[bəʊθ] ['pɑːtiz] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] ['pɑːtiz] [ˌels'weə(r)] , [prə'pəʊz] [ænd; ənd] [ə'pəʊz] ['meʒəz] [ænd; ənd]

Both parties , however , like parties elsewhere , propose and oppose measures and

两个都 各方 ， 然而 ， 喜欢 各方 别处 ， 提出 和 反对 措施 和

['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] ['pɒləsiz] ,

movements , and accept or reject policies ,

移动 ， 和 接受 或者 拒绝 政策 ，

然而，与其他地方的政党一样，这两个政党都会提出和反对各种措施和运动，并接受或拒绝某些政策。

['sɪmpli] [tuː; tə] [get] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [kiːp] ['ɒfɪs] .

simply to get office or keep office .

简单地 到 得到 办公室 或者 保持 办公室 .

仅仅是为了获得或保住职位。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

The Conservative party of late years , principally because it has the simple

这 保守的 派对 的 晚的 年 ， 主要 因为 它 有 这 简单的

[tɑːsk][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [bæk] ,

task of holding back ,

任务 的 保持 后退 ，

近年来保守党之所以如此，主要是因为它的任务很简单，就是克制自己。

[hæz; həz] [biːn] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

has been better able to define its lines and preserve a compact organization

有 到过 更好的 有能力的 到 定义 它是 线条 和 保存 一个 袖珍的 组织

.

:

.

能够更好地界定其界限并保持紧凑的组织结构。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mətri] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [hæv; həv] , [ɒv; əv]
The Liberals , with a multitude of reformatory projects , have , of
这 自由派 , 和 一个 民众 的 感化院 项目 , 有 , 的
[kɔ:s] , [ə; eɪ] [les] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
course , a less homogeneous organization ,
课程 , 一个 较少的 均质 组织 ,

自由党推行众多改革方案，其组织结构自然也相对不那么同质化。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['ɪʃu:z] .
and for some years have been without well - defined issues .
和 为了 一些 年 有 到过 没有 出色地 - 定义 问题 .

多年来一直没有出现明确的问题。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:rmərz]
The Conservative aristocracy seemed to form a secure alliance with the farmers
这 保守的 贵族 似乎 到 形式 一个 安全的 联盟 和 这 农民
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] ,
and the great agricultural interests ,
和 这 伟大的 农业 兴趣 ,

保守派贵族似乎与农民和大型农业利益集团结成了牢固的联盟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] .
and at the same time to have a strong hold upon the lower classes .
和 在 这 相同的 时间 到 有 一个 强的 抓住 之上 这 降低 课程 .

同时，还要牢牢掌控下层阶级。

[ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['pɒləsi][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,
In what his opponents called his " policy of adventure ,
在 什么 他的 对手 称为 他的 " 政策 的 冒险 ,

他的对手称之为他的"冒险政策",

" [lɔ:d] ['bi:kənzˌfi:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɒpjələs] .
" Lord Beaconsfield had the support of the lower populace .
" 主 比肯斯菲尔德 有 这 支持 的 这 降低 民众 .

比肯斯菲尔德勋爵得到了下层民众的支持。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [həʊst] .
The Liberal party is an incongruous host .
这 自由派 派对 是 一个 不协调 主持人 .

自由党作为东道主显得格格不入。

[ɒn][wʌn] [wɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪg] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [greɪt] ['lændˌəʊnəz] ,
On one wing are the Whig lords and great landowners ,
在 一 翼 是 这 辉格党 领主们 和 伟大的 土地所有者 ,

一边是辉格党贵族和大地主,

[hu:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [rɪ'fɔ:m] [ðæt] [wʊd] [rɪ'fɔ:m]
who cannot be expected to take kindly to a land reform that would reform
WHO 不能 是 预期的 到 拿 亲切地 到 一个 土地 改革 那 会 改革
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔ:riəl] ['paʊə(r)] ;
them out of territorial power ;
他们 出去 的 领土 力量 ;

不能指望他们乐于接受一项会剥夺他们领土权力的土地改革;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rædɪkl] ,
and on the other wing are the Radicals ,
和 在 这 其他 翼 是 这 自由基 ,

而另一边则是激进派。

[hu:] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][lænd] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self] ,
who would abolish the present land system and the crown itself ,
WHO 会 取消 这 展示 土地 系统 和 这 王冠 本身 ,

谁会废除现行的土地制度和王权本身?

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
and institute the rule of a democracy .
和 研究所 这 规则 的 一个 民主 .

并建立民主统治。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
Between these two is the great body of the middle class ,
之间 这些 二 是 这 伟大的 身体 的 这 中间 班级 ,

夹在这两类人之间的是庞大的中产阶级。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [treɪnd] , [ðə; ði] [mə'dʒɒriti]
a considerable portion of the educated and university trained , the majorities
一个 大量 部分 的 这 受过教育 和 大学 受过训练 , 这 多数派
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,
of the manufacturing towns ,
的 这 制造业 城镇 ,

受过教育和大学教育的人口比例相当高，大多数制造业城镇的人口比例也很高。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] .
and perhaps , we may say , generally the Nonconformists .
和 也许 , 我们 可能 说 , 一般来说 这 非国教徒 .

或许，我们可以说，总体而言，就是那些不墨守成规的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs][ə'nælədʒiz][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)]
There are some curious analogies in these two parties to our own parties before
那里 是 一些 好奇的 类比 在 这些 二 各方 到 我们的 自己的 各方 前
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

这两个政党与我们战前的政党有一些有趣的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[nɒt]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [lɔːdz] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌærɪstə'krætɪk]
not fanciful to suppose that the Conservative lords resemble our own aristocratic
不是 奇幻的 到 认为 那 这 保守的 领主们 类似 我们的 自己的 贵族
['liːdəz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
leaders of democracy ,
领导人 的 民主 ,

认为保守党贵族与我们民主制度下的贵族领袖有相似之处并非异想天开。

[huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ðæt] [sɪ'kjʊəd]
who contrived to keep near the people and had affiliations that secured
WHO 人为的 到 保持 靠近 这 人们 和 有 隶属关系 那 安全
[ðem; ðəm][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['edʒukeɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] ;
them the vote of the least educated portion of the voters ;
他们 这 投票 的 这 至少 受过教育 部分 的 这 选民 ;

他们设法与民众保持密切联系，并建立了能够确保获得受教育程度最低的选民群体选票的关系；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)][əʊld][ˌærɪstə'krætɪk] [wɪgz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
while the great Liberal lords are not unlike our old aristocratic Whigs , of the
尽管 这 伟大的 自由派 领主们 是 不是 与此不同 我们的 老的 贵族 辉格党 , 的 这
['kɒtn] ['ɔːdə(r)] ,
cotton order ,
棉布 命令 ,

虽然伟大的自由党贵族与我们旧时的棉纺阶层的辉格党贵族并无二致，

[huː] [hæv; həv]['aɪðə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who have either little sympathy with the people or little faculty of showing it .
WHO 有 任何一个 小的 同情 和 这 人们 或者 小的 学院 的 显示 它 .

他们要么对人民缺乏同情心，要么缺乏表达同情心的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [geɪnd]
It is a curious fact that during our civil war respect for authority gained
它 是 一个 好奇的 事实 那 期间 我们的 民用 战争 尊重 为了 权威 获得
[ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ,
us as much sympathy from the Conservatives ,
我们 作为 很多 同情 从 这 保守派 ,

一个有趣的现象是，在我们内战期间，对权威的尊重反而赢得了保守党人的同情。

[æz; əz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] (['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][ɪn]
as love for freedom (hampered by the greed of trade and rivalry in
作为 爱 为了 自由 (受阻 经过 这 贪婪 的 贸易 和 对抗 在
[ˌmænjʊ'fæktʃəz]) [geɪnd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .
manufactures) gained us from the Liberals .
制成品) 获得 我们 从 这 自由派 .

正是对自由的热爱（受到贸易贪婪和制造业竞争的阻碍）使我们摆脱了自由主义者。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
To return to the question of empire .
到 返回 到 这 问题 的 帝国 .

回到帝国的问题上来。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
The bulk of the Conservative party would hold the colonies if possible , and
这 大部分 的 这 保守的 派对 会 抓住 这 殖民地 如果 可能的 , 和
[pə'sjuː] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi] ;
pursue an imperial policy ;
追求 一个 帝国 政策 ;

保守党的大部分成员希望尽可能保住殖民地，并奉行帝国主义政策；

[waɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] — [nɒt] [ɔːl] , [baɪ] ['eni] [miːnz] — [wʊd] [let]
while certainly a large portion of the Liberals — not all , by any means — would let
尽管 当然 一个 大的 部分 的 这 自由派 — 不是 全部 , 经过 任何 方法 — 会 让
[ðə; ði] ['kɒləniz] [gəʊ] ,
the colonies go ,
这 殖民地 去 ,

虽然自由党人中肯定有很大一部分人——当然不是全部——会允许殖民地脱离美国，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [skuːl] , [həʊp] [tuː; tə][həʊld] ['ɪŋgləndz] [pleɪs] [baɪ] [friː] - [treɪd]
and , with the Manchester school , hope to hold England's place by free - trade
和 , 和 这 曼彻斯特 学校 , 希望 到 抓住 英格兰的 地方 经过 自由的 - 贸易
[ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
and active competition .
和 积极的 竞赛 .

并希望与曼彻斯特学派一道，通过自由贸易和积极竞争来巩固英国的地位。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['brɑːntʃɪz] ,
The imperial policy may be said to have two branches ,
这 帝国 政策 可能 是 说 到 有 二 分支 ,

帝国政策可以说有两个分支，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [wɪl] [nɒt] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪd] :
in regard to which parties will not sharply divide :
在 看待 到 哪个 各方 将要 不是 尖锐地 划分 :

哪些方面各方不会出现严重分歧：

[wʌn][ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi][held] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] ['kɒləniz] ,
one is the relations to be held towards the Western colonies ,
一 是 这 关系 到 是 握住 向 这 西 殖民地 ，

一是与西方殖民地的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒləsi][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['ɪndiə]
and the other in the policy to be pursued in the East in reference to India
和 这 其他 在 这 政策 到 是 追击 在 这 东方 在 参考 到 印度
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪə(r)] ,
and to the development of the Indian empire ,
和 到 这 发展 的 这 印度 帝国 ，

另一项政策则是针对印度和印度帝国的发展，在东方推行相关政策。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
and also the policy of aggression and subjection in South Africa .
和 还 这 政策 的 侵略 和 隶属 在 南 非洲 .

还有南非的侵略和征服政策。

[æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [dɪ'tenʃn]
An imperial policy does not necessarily imply such vagaries as the forcible detention
一个 帝国 政策 做 不是 一定 意味着 这样的 反复无常 作为 这 强制的 拘留
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsəbli] ['ænekst; ə'nekst][bɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
of the forcibly annexed Boer republic .
的 这 强制 附件 布尔人 共和国 .

帝国政策并不一定意味着强行拘留被强行吞并的布尔共和国这种反复无常的做法。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɪə(r)] [wen] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [seɪ] ['defɪnətli] [æz; əz]
But everybody sees that the time is near when England must say definitely as
但 大家 看到 那 这 时间 是 靠近 什么时候 英格兰 必须 说 确实 作为
[tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɒləsi]['dʒen(ə)rəli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
to the imperial policy generally whether it will pursue it or abandon it .
到 这 帝国 政策 一般来说 无论 它 将要 追求 它 或者 放弃 它 .

但大家都明白，英国很快就必须就其帝国政策做出明确的表态，是继续推行还是放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['glædstəun] ['gʌvənmənt] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,
And it may be remarked in passing that the Gladstone government , thus far ,
和 它 可能 是 评论 在 通过 那 这 格拉德斯通 政府 ， 因此 远的 ，

顺便提一下，格莱斯顿政府迄今为止，

[ðəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['pɒləsi][mɔː(r)] ['mɒdərətli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːkənzˌfiːld] ['gʌvənmənt] , [ʃəʊz]
though pursuing this policy more moderately than the Beaconsfield government , shows
尽管 追求 这 政策 更多的 中等程度 比 这 比肯斯菲尔德 政府 ， 演出
[nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
no intention of abandoning it .
不 意图 的 放弃 它 .

虽然比比肯斯菲尔德政府更温和地推行这项政策，但并没有放弃这项政策的打算。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [əd'mit] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði]
Almost everybody admits that if it is abandoned England must sink to the
几乎 大家 承认 那 如果 它 是 弃 英格兰 必须 下沉 到 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['paʊə(r)] [laɪk] ['hɒlənd] .
position of a third - rate power like Holland .
位置 的 一个 第三 - 速度 力量 喜欢 荷兰 .

几乎所有人都承认，如果放弃它，英国必将沦为像荷兰一样的三流强国。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ə'bændənmənt] [miːn] ?
For what does abandonment mean ?
为了 什么 做 放弃 意思是 ？

遗弃究竟意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['mɒrəl][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ə'feəz] :
It means to have no weight , except that of moral example , in Continental affairs :
它 方法 到 有 不 重量 , 除了 那 的 道德 例子 , 在 大陆 事务 :

这意味着在欧洲大陆事务中，除了道德榜样之外，没有任何其他影响力：

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [tuː; tə][let] ['tɜːki] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['rʌʃə] ;
to relinquish her advantages in the Mediterranean ; to let Turkey be absorbed by Russia ;
到 放弃 她 优势 在 这 地中海 ; 到 让 火鸡 是 吸收 经过 俄罗斯 ;

放弃其在地中海的优势；让土耳其被俄罗斯吞并；

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wiːk] [ɪn]['ɪndiə][æz; əz][tuː; tə][rɪsk] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
to become so weak in India as to risk rebellion of all the provinces ,
到 变得 所以 虚弱的 在 印度 作为 到 风险 叛乱 的 全部 这 省份 ,

在印度变得如此虚弱，以至于有可能导致所有省份叛乱。

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sentrəl] ['eɪʒ(ə)n]['ælaɪz] .
and probable attack from Russia and her Central Asian allies .
和 可能 攻击 从 俄罗斯 和 她 中央 亚洲 盟国 .

以及来自俄罗斯及其中亚盟友的可能攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[lɒst] [kən'trəʊl][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [lɒst] [treɪd] ;
Lost control in Asia is lost trade ;
丢失的 控制 在 亚洲 是 丢失的 贸易 ;

失去对亚洲的控制权就等于失去贸易；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ['rʌʃə] [hæz; həz] [ɡeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,
this is evident in every foot of control Russia has gained in the Caucasus ,
这 是 明显 在 每一个 脚 的 控制 俄罗斯 有 获得 在 这 高加索 ,

这一点在俄罗斯于高加索地区取得的每一步控制权中都显而易见。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [ɪn] ['pɜːʃə] .
about the Caspian Sea , in Persia .
关于 这 里海 海 , 在 波斯 .

关于波斯的里海。

[ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] :
There Russian manufactures supplant the English ; and so in another quarter :
那里 俄语 制成品 取代 这 英语 ; 和 所以 在 其他 四分之一 :

在那里，俄罗斯制造业取代了英国制造业；在另一个地区也是如此：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][vɑːst] ['əʊpənɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
in order to enjoy the vast opening trade of Africa ,
在 命令 到 享受 这 广阔的 开幕 贸易 的 非洲 ,

为了享受非洲广阔的开放贸易，

['ɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hænd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
England must be on hand with an exhibition of power .
英格兰 必须 是 在 手 和 一个 展览 的 力量 .

英国必须随时准备展现实力。

[wiː; wi] [mait] [ʃəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][aɪ'dɪə][ɪn] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɒn] [praɪd] [ə'ləʊn] ,
We might show by a hundred examples that the imperial idea in England does not rest on pride alone ,
我们 可能 展示 经过 一个 百 示例 那 这 帝国 主意 在 英格兰 做 不是 休息 在 自豪 独自的 ,

我们可以通过一百个例子来证明，英国的帝国理念并非仅仅建立在骄傲之上。

[ɒn]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒn] [treɪd] ['ɪnstɪŋkt] .
on national glory altogether , though that is a large element in it , but on trade instincts .
在 国家的 荣耀 共 , 尽管 那 是 一个 大的 元素 在 它 , 但 在 贸易 本能 .

总体而言，它更注重国家荣耀，尽管这在其中扮演着重要角色，但更注重商业本能。

" [treɪd] ['fɒləʊz] [ðə; ði][flæg] " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɒtəʊ] ;
" Trade follows the flag " is a well - known motto ;
" 贸易 跟随 这 旗帜 " 是 一个 出色地 - 已知 座右铭 ;

“贸易跟随国旗”是一句众所周知的格言；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
and that means that the lines of commerce follow the limits of empire .
和 那 方法 那 这 线条 的 商业 跟随 这 限制 的 帝国 .

这意味着商业版图的走向与帝国的疆界相符。

[teɪk] ['ɪndiə][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Take India as an illustration .
拿 印度 作为 一个 插图 .

以印度为例。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglənd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['ɪndiə] ?
Why should England care to keep India ?
为什么 应该 英格兰 关心 到 保持 印度 ?

英国为什么要关心印度?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['revənjuː] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
In the last forty years the total revenue from India ,
在 这 最后的 四十 年 这 全部的 收入 从 印度 ,

过去四十年里，来自印度的总收入为

[set] [daʊn] [ʌp] [tuː; tə] - [æz; əz][el][wʌn] , - , - , - , [hæz; həz] [biːn] [el] - ,
set down up to 1880 as L 1 , 517 , 000 , 000 , has been L 53 ,
放 向下 向上 到 - 作为 L 1 , - , - , - , 有 到过 L - ,

截至 1880 年，设定为 L 1,517,000,000，已变为 L 53，

- , - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] .
000 , 000 less than the expenditure .
- , - 较少的 比 这 支出 .

比支出少了 000,000。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn] - ,
It varies with the years , and occasionally the balance is favorable , as in 1879 ,
它 变化 和 这 年 , 和 偶尔 这 平衡 是 有利 , 作为 在 - ,

这种情况随年份而变化，有时平衡会比较有利，例如1879年。

[wen] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz][el] - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuː] [wɒz; wəz][el] - , - ,
when the expenditure was L 63 , 400 , 000 and the revenue was L 64 , 400 ,
什么时候 这 支出 曾是 L - , - , - 和 这 收入 曾是 L - , - ,
- .
000 .
- .

支出为 63,400,000 英镑，收入为 64,400,000 英镑。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['defɪsɪt] [ðə; ði] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
But to offset this average deficit the very profitable trade of India ,
但 到 抵消 这 平均的 赤字 这 非常 有利可图 贸易 的 印度 ,

但为了弥补这一平均逆差，印度的贸易利润非常丰厚，

[wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli][ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] , [swelz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] ;
which is mostly in British hands , swells the national wealth ;
哪个 是 大多 在 英国 双手 , 涌浪 这 国家的 财富 ;

其中大部分掌握在英国人手中，这增加了国家财富；

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] [ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜː(r); wə(r)]
and this trade would not be so largely in British hands if the flag were
和 这 贸易 会 不是 是 所以 很大程度上 在 英国 双手 如果 这 旗帜 是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果英国国旗不在，这种贸易就不会如此主要地掌握在英国手中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['væljuː][ɒv; əv]['ɪndiə] .
But this is not the only value of India .
但 这 是 不是 这 仅有的 价值 的 印度 .

但这并非印度的唯一价值。

[grɑːsp][ɒn]['ɪndiə][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˌɔːri'ent(ə)l] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd]
Grasp on India is part of the vast Oriental network of English trade and
抓牢 在 印度 是 部分 的 这 广阔的 东方 网络 的 英语 贸易 和
['kɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

Grasp on India是英国庞大的东方贸易网络的一部分。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd]['aɪən] [gʊdz] .
the carrying trade , the supply of cotton and iron goods .
这 携带 贸易 , 这 供应 的 棉布 和 铁 商品 .

运输贸易，棉花和铁制品的供应。

[ðɪs] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,
This largely depends upon English prestige in the Orient ,
这 很大程度上 取决于 之上 英语 声望 在 这 东方 ,

这很大程度上取决于英国在东方的威望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] ['ɪndiə][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][grɪp] .
and to lose India is to lose the grip .
和 到 失去 印度 是 到 失去 这 紧握 .

失去印度就等于失去控制。

[ɒn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] [wɪð] ['ɪndiə][ɑː(r); ə(r)]['iːdʒɪpt] , ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On practically the same string with India are Egypt , Central Africa , and the
在 几乎 这 相同的 细绳 和 印度 是 埃及 , 中央 非洲 , 和 这
[juː'freɪtiːz] ['væli] .
Euphrates valley .
幼发拉底河 谷 .

与印度几乎处于同一连线上的还有埃及、中非和幼发拉底河流域。

[ə; eɪ][vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ['əupənz] [aʊt] .
A vast empire of trade opens out .
一个 广阔的 帝国 的 贸易 打开 出去 .

一个庞大的贸易帝国就此展开。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pɒləsi] [ɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðɪs] ['vɪʒn] .
To sink the imperial policy is to shut this vision .
到 下沉 这 帝国 政策 是 到 关闭 这 想象 .

摧毁帝国主义政策就是扼杀这种愿景。

[wɪð] ['rʌʃə] ['presɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kəm'piːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
With Russia pressing on one side and America competing on the other ,
和 俄罗斯 紧迫 在 一 边 和 美国 竞争 在 这 其他 ,

一边是俄罗斯的压力，另一边是美国的竞争，

['ɪŋglənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [laɪnz] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
England cannot afford to lose her military lines , her control of the sea ,
英格兰 不能 买得起 到 失去 她 军队 线条 , 她 控制 的 这 海 ,
[hɜː(r); hə(r)] [pre'stiːʒ] .
her prestige .
她 声望 .

英国承受不起失去军事防线、制海权和威望的后果。

[ə'gen] , ['ɪndiə] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , ['mɪlətri] ,
Again , India offers to the young and the adventurous a career , military ,
再次 , 印度 优惠 到 这 年轻的 和 这 冒险的 一个 职业 , 军队 ,
['sɪv(ə)l] , [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
civil , or commercial .
民用 , 或者 商业的 .

印度再次为年轻人和有冒险精神的人提供了军事、民事或商业领域的职业机会。

[ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [weɪt] — [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [weɪt] .
This is of great weight — great social weight .
这 是 的 伟大的 重量 — 伟大的 社会的 重量 .

这意义重大——具有重大的社会意义。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] [ɪz] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
One of the chief wants of England today is careers and professions for
一 的 这 首席 想要 的 英格兰 今天 是 职业生涯 和 职业 为了
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
her sons .
她 儿子们 .

如今英国最迫切的需求之一就是为她的儿子们提供事业和职业。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [nɪə(r)] ['θɜːti] -
The population of the United Kingdom in 1876 was estimated at near thirty -
这 人口 的 这 团结的 王国 在 - 曾是 估计的 在 靠近 三十 -
[fɔː(r)] [m'ɪliənz] ;
four millions ;
四 百万 ;

1876年英国人口估计接近3400万；

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði] [dɪ'seniəl] [ɪn'kriːs] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [tuː]
in the last few decades the decennial increase had been considerably over two
在 这 最后的 很少 几十年 这 十年 增加 有 到过 相当 超过 二
[m'ɪliənz] ;
millions ;
百万 ;

在过去的几十年里，每十年的增幅已经远远超过两百万；

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)] ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
at that rate the population in 1900 would be near forty millions .
在 那 速度 这 人口 在 - 会 是 靠近 四十 百万 .

按此速度，1900 年的人口将接近四千万。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] ?
How can they live in their narrow limits ?
如何 能 他们 居住 在 他们的 狭窄的 限制 ?

他们如何在狭隘的界限内生存?

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['emɪgreɪt] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
They must emigrate , go for good ,
他们 必须 移民 , 去 为了 好的 ,

他们必须移民，永远离开。

[ɔː(r)] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [vɑːst] [fiːld] [æz; əz]['ɪndiə] .
or seek employment and means of wealth in some such vast field as India .
或者 寻找 就业 和 方法 的 财富 在 一些 这样的 广阔的 场地 作为 印度 .

或者在印度这样幅员辽阔的地区寻求就业和致富途径。

[teɪk] [ə'weɪ] ['ɪndiə] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
Take away India now , and you cut off the career of hundreds of thousands
拿 离开 印度 现在 , 和 你 切 离开 这 职业 的 数百 的 数千
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
of young Englishmen ,
的 年轻的 英国人 ,

如果现在拿下印度，就等于断送了成千上万英国年轻人的职业生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] .
and the hope of tens of thousands of households .
和 这 希望 的 十 的 数千 的 家庭 .

以及数万户家庭的希望。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
There is another aspect of the case which it would be unfair to ignore .
那里 是 其他 方面 的 这 案件 哪个 它 会 是 不公平 到 忽略 .

案件还有另一个方面，忽视它是不公平的。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Opportunity is the measure of a nation's responsibility .
机会 是 这 措施 的 一个 国家的 责任 .

机会是衡量一个国家责任感的标尺。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hjuːz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]
I have no doubt that Mr . Thomas Hughes spoke for a very respectable
我 有 不 怀疑 那 先生 . 托马斯 休斯 辐 为了 一个 非常 可敬
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] ,
portion of Christian England ,
部分 的 基督教 英格兰 ,

我毫不怀疑托马斯·休斯先生代表了英国基督教界相当一部分受人尊敬的人士的观点。

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
in 1861 , when he wrote Mr . James Russell Lowell ,
在 - , 什么时候 他 写道 先生 . 詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

1861年，他写信给詹姆斯·罗素·洛厄尔先生时，

[ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə] " [tɒm] [braʊn] [æt; ət] ['ɒksfəd] , " [ðiːz] [wɜːdz] :
in a prefatory note to " Tom Brown at Oxford , " these words :
在 一个 序言 笔记 到 " 汤姆 棕色的 在 牛津 , " 这些 字 :

在《牛津的汤姆·布朗》一书的前言中，有这样一段话：

" [ðə; ði] [greɪt] [tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][leɪd][ɒn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ʃəuldəz] .
" The great tasks of the world are only laid on the strongest shoulders .
" 这 伟大的 任务 的 这 世界 是 仅有的 铺设 在 这 最强 肩膀 .

“世界上的伟大任务只能落在最强壮的肩膀上。”

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['ɪndiə][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][treɪn] ,
We , who have India to guide and train ,
我们 , WHO 有 印度 到 指导 和 火车 ,

我们，有印度指导和培训，

[huː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][tɑːsk][ðə; ði]['edʒukeɪtɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [friː] [men] ,
who have for our task the educating of her wretched people into free men ,
WHO 有 为了 我们的 任务 这 教育 的 她 可怜 人们 进入 自由的 男人 ,

我们的任务是教育她那些可怜的人民，使他们成为自由人。

[huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ,
who feel that the work cannot be shifted from ourselves ,
WHO 感觉 那 这 工作 不能 是 转移 从 我们自己 ,

那些认为这项工作无法从我们自身转移出去的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [əʊn] [laɪf] ,
and must be done as God would have it done , at the peril of England's own life ,
和 必须 是 完毕 作为 上帝 会 有 它 完毕 , 在 这 危险 的 英格兰的 自己的 生活 ,

而且必须按照上帝的旨意去做，即便这会危及英格兰自身的存亡。

[kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
can and do feel for you .
能 和 做 感觉 为了 你 .

我能感同身受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ,
" It is safe , we think , to say that if the British Empire is to be dissolved ,
" 它 是 安全的 , 我们 思考 , 到 说 那 如果 这 英国 帝国 是 到 是 溶解 ,

“我们认为可以肯定地说，如果大英帝国要解体，

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] .
disintegration cannot be permitted to begin at home .
解体 不能 是 允许 到 开始 在 家 .

绝不允许家庭内部开始瓦解。

['aɪələnd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Ireland has always been a thorn in the side of England .
爱尔兰 有 总是 到过 一个 刺 在 这 边 的 英格兰 .

爱尔兰一直是英格兰的一根眼中钉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] ,
And the policy towards it could not have been much worse ,
和 这 政策 向 它 可以 不是 有 到过 很多 更糟 ,

而当时的政策简直糟糕透了。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
either to impress it with a respect for authority or to win it by
任何一个 到 令人印象深刻 它 和 一个 尊重 为了 权威 或者 到 赢 它 经过
[kənˌsɪli'eɪʃn] ;
conciliation ;
和解 ;

要么用对权威的尊重来打动它，要么用和解来赢得它的信任；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ʌn'taɪmli] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['kruːəlti]
it has been a strange mixture of untimely concession and untimely cruelty
它 有 到过 一个 奇怪的 混合物 的 不合时宜 让步 和 不合时宜 残酷
.
.
.

这是一种不合时宜的让步和不合时宜的残酷行为的奇怪混合体。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [reɪs] ['elɪmənts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]
The problem , in fact , has physical and race elements that make it almost
这 问题 , 在 事实 , 有 身体的 和 种族 元素 那 制作 它 几乎
[ɪn'sɒlvəb(ə)l] .
insolvable .
无法解决 .

事实上，这个问题既有物理因素，也有种族因素，这使得它几乎无法解决。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [bʌt; bət]
A water - logged country , of which nothing can surely be predicted but
一个 水 - 已登录 国家 , 的 哪个 没有什么 能 一定 是 预测 但
[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] ['hɑːvist] ,
the uncertainty of its harvests ,
这 不确定 的 它是 收获 ,

这是一个多水的国家，除了收成的不确定性之外，其他一切都无法预测。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['eɪliən][ɪn] [reɪs] ,
inhabited by a people of most peculiar mental constitution , alien in race ,
有人居住的 经过 一个 人们 的 最多 奇特 精神的 宪法 , 外星人 在 种族 ,
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

居住在那里的人们拥有极其奇特的精神体质，种族、性情都与我们不同，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['hævɪŋ] ['skeəsli] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and religion , having scarcely one point of sympathy with the English .
和 宗教 , 拥有 几乎 一 观点 的 同情 和 这 英语 .

在宗教方面，他们几乎没有一点与英国人产生共鸣。

[bʌt; bət] [dʒi'ɒgrəfi] ['set(ə)lz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
But geography settles some things in this world ,
但 地理 定居点 一些 事物 在 这 世界 ,

但在这个世界上，地理因素决定了一些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] [ðæt] [baʊnd] ['aɪələnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪn] -
and the act of union that bound Ireland to the United Kingdom in 1800
和 这 行为 的 联盟 那 边界 爱尔兰 到 这 团结的 王国 在 -
[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] [ðæt]
was as much a necessity of the situation as the act of union that
曾是 作为 很多 一个 必要性 的 这 情况 作为 这 行为 的 联盟 那
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
obliterated the boundary line between Scotland and England in 1707 .
彻底摧毁 这 边界 线 之间 苏格兰 和 英格兰 在 - .

1800 年将爱尔兰与英国捆绑在一起的联合法案，与 1707 年消除苏格兰和英格兰之间边界线的联合法案一样，都是当时形势的必然结果。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
The Irish parliament was confessedly a failure ,
这 爱尔兰 议会 曾是 坦白地说 一个 失败 ,

爱尔兰议会无疑是失败的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ə'gen] .
and it is scarcely within the possibilities that the experiment will be tried again .
和 它 是 几乎 之内 这 可能性 那 这 实验 将要 是 尝试 再次 .

而且，再次进行这项实验的可能性微乎其微。

['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sent] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɪŋgləndz] ['paʊə(r)] [ɪz] ['ʌtəli] ['brəʊkən] ,
Irish independence , so far as English consent is concerned , and until England's power is utterly broken ,
爱尔兰 独立 , 所以 远的 作为 英语 同意 是 担心的 , 和 直到 英格兰的 力量 是 完全地 破碎的 ,

就英国的同意而言，爱尔兰独立是不存在的，直到英国的权力被彻底摧毁为止。

[ɪz] [ə; eɪ] [driːm] .
is a dream .
是 一个 梦 .

这是一个梦想。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [lænd] ,
Great changes will doubtless be made in the tenure and transfer of land ,
伟大的 变化 将要 毫无疑问 是 制成 在 这 任期 和 转移 的 土地 ,

土地所有权和转让方式无疑将发生巨大变化。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [ri'ækt] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
and these changes will react upon England to the ultimate abasement of the landed aristocracy ;
和 这些 变化 将要 反应 之上 英格兰 到 这 最终的 羞辱 的 这 登陆 贵族 ;

这些变化将对英国产生影响，最终导致土地贵族阶级的衰落；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [wɜːk] [nəʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] .
but this equalization of conditions would work no consent to separation .
但 这 均衡 的 状况 会 工作 不 同意 到 分离 .

但这种条件平等的做法并不能使人们同意分离。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
The undeniable growth of the democratic spirit in England can no more be relied on to bring it about ,
这 无可否认 生长 的 这 民主 精神 在 英格兰 能 不 更多的 是 依赖 在 到 带来 它 关于 ,

英国民主精神的蓬勃发展已不再能保证这一目标的实现。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [rɪ'njuːd] [ɪg'zekjʊtɪv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] .
when we remember what renewed executive vigor and cohesion existed with the Commonwealth and the fiery foreign policy of the first republic of France .
什么时候 我们 记住 什么 更新 管理人员 活力 和 凝聚 存在 和 这 联邦 和 这 火热 外国的 政策 的 这 第一的 共和国 的 法国 .

当我们回想起英联邦时期焕发出的行政活力和凝聚力，以及法兰西第一共和国时期充满激情的外交政策时，就会明白这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪn]['perəl][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
For three years past we have seen the British Empire in peril on all sides ,
为了 三 年 过去的 我们 有 已见 这 英国 帝国 在 危险 在 全部 侧面 ，

过去三年，我们看到大英帝国四面楚歌，岌岌可危。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'beljən] [æt; ət] [həʊm] ,
with the addition of depression and incipient rebellion at home ,
和 这 添加 的 沮丧 和 初期 叛乱 在 家 ，

再加上家庭中的抑郁情绪和萌芽状态的反叛，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɪz][nɒt][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] ,
but her horizon is not as dark as it was in 1780 , when ,
但 她 地平线 是 不是 作为 黑暗的 作为 它 曾是 在 - ，什么时候，

但她的前景已不像1780年那样黯淡了，当时：

[wɪð] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [kɔːz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'genst]
with a failing cause in America , England had the whole of Europe against
和 一个 失败 原因 在 美国 ， 英格兰 有 这 所有的 的 欧洲 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

由于在美洲的事业失败，英国面临着整个欧洲的反对。

[ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]
In any estimate of the prospects of England we must take into account
在 任何 估计 的 这 前景 的 英格兰 我们 必须 拿 进入 帐户
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [mɑːkt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] .
the recent marked changes in the social condition .
这 最近的 标记 变化 在 这 社会的 状况 .

在对英国前景进行任何评估时，我们都必须考虑到近期社会状况的显著变化。

['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['tʃæptə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊk] [ɒn] ['ɪŋglənd]
Mr . Escott has an instructive chapter on this in his excellent book on England
先生 . 埃斯科特 有 一个 有指导意义的 章 在 这 在 他的 出色的 书 在 英格兰
.
:
.

埃斯科特先生在他那本关于英国的优秀著作中，用一个很有启发性的章节对此进行了阐述。

[hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts][ˌɪnsju'lærəti] , [ɪz][mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
He notices that the English character is losing its insularity , is more accessible to
他 通知 那 这 英语 特点 是 输 它是 孤立性 ，是 更多的 可访问 到
['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] ,
foreign influences ,
外国的 影响 ，

他注意到英国人的性格正在失去其封闭性，更容易受到外国影响。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔpt] ['fɒrən] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] , [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and is adopting foreign , especially French , modes of living .
和 是 收养 外国的 ， 尤其 法语 ， 模式 的 活的 .

并正在采纳外国，特别是法国的生活方式。

['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tʃɑːm] ; [də'mestɪk] [laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] " [flæts] " [mɔː(r)]
Country life is losing its charm ; domestic life is changed ; people live in " flats " more
国家 生活 是 输 它是 魅力 ； 国内的 生活 是 已更改 ； 人们 居住 在 " 公寓 " 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and more ,
和 更多的 ，

乡村生活正在失去魅力；家庭生活发生了变化；人们越来越多地居住在“公寓”里。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][həʊm][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt]
and the idea of home is not what it was ; marriage is not exactly what
和 这 主意 的 家 是 不是 什么 它 曾是 ; 婚姻 是 不是 确切地 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
it was ;
它 曾是 ;

家的概念已经不再是以前的样子；婚姻也不再是以前的样子了；

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]
the increased free and independent relations of the sexes are somewhat
这 增加 自由的 和 独立的 关系 的 这 性别 是 有些
[dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ;
demoralizing ;
令人沮丧的 ;

两性之间日益增长的自由独立关系在某种程度上令人沮丧；

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['friːdəm] ; ['səʊʃ(ə)l]['skænd(ə)lz]
women are a little intoxicated with their newly - acquired freedom ; social scandals
女性 是 一个 小的 酣 和 他们的 新 - 获得 自由 ; 社会的 丑闻
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] .
are more frequent .
是 更多的 频繁 .

女性们对新获得的自由有些陶醉；社会丑闻也更加频繁。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['perilz][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [nɒt] [tuː; tə]
It should be said , however , that perhaps the present perils are due not to
它 应该 是 说 , 然而 , 那 也许 这 展示 危险 是 到期的 不是 到
[ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,
the new system ,
这 新的 系统 ,

然而，应该指出的是，目前的危险或许并非源于新制度本身。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ;
but to the fact that it is new ;
但 到 这 事实 那 它 是 新的 ;

但关键在于它是新的；

[wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði]['perəl] [meɪ] [siːs] .
when the novelty is worn off the peril may cease .
什么时候 这 新奇 是 磨损 离开 这 危险 可能 停止 .

当新鲜感消失后，危险可能就会消失。

['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [n'əʊtɪsɪz][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['kjʊəriəs]
Mr . Escott notices primogeniture as one of the stable and , curious
先生 . 埃斯科特 通知 长子继承制 作为 一 的 这 稳定的 和 , 好奇的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

埃斯科特先生注意到长子继承制是稳定且有趣的制度之一，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
one of the democratic institutions of society .
一 的 这 民主 机构 的 社会 .

社会民主制度之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊ'bɪləti][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
It is owing to primogeniture that while there is a nobility in England there is no
它 是 欠款 到 长子继承制 那 尽管 那里 是 一个 贵族 在 英格兰 那里 是 不
[nəʊ'bles] .
noblesse .
贵族 .

正是由于长子继承制，英国虽然有贵族阶层，却没有贵族子弟（noblesse）。

[ɪf] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [lændz] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]
If titles and lands went to all the children there would be the multitudinous
如果 标题 和 土地 去 到 全部 这 孩子们 那里 会 是 这 众多

[nəʊ'bles] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
noblesse of the Continent .
贵族 的 这 大陆 .

如果爵位和土地都传给所有孩子，那么欧洲大陆就会有数不清的贵族。

[naʊ] , [baɪ] [ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [nəʊ'bɪləti] ,
Now , by primogeniture , enough is retained for a small nobility ,
现在 , 经过 长子继承制 , 足够的 是 保留 为了 一个 小的 贵族 ,

如今，按照长子继承制，只剩下足够维持一个小贵族阶层的血统。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
but all the younger sons must go into the world and make a living .
但 全部 这 年轻 儿子们 必须 去 进入 这 世界 和 制作 一个 活的 .

但所有的小儿子都必须外出谋生。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃnz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɒfə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The three respectable professions no longer offer sufficient inducement , and they
这 三 可敬 职业 不 更长 提供 充足的 诱导 , 和 他们

[kraʊd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [treɪd] .
crowd more and more into trade .
人群 更多的 和 更多的 进入 贸易 .

三大体面职业已不再具有足够的吸引力，越来越多的人涌入贸易行业。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] .
Thus the middle class is constantly recruited from the upper .
因此 这 中间 班级 是 不断地 招募 从 这 上 .

因此，中产阶级不断地从上层阶级中吸纳而来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['welθi] ['mɪd(ə)l] ;
Besides , the upper is all the time recruited from the wealthy middle ;
除了 , 这 上 是 全部 这 时间 招募 从 这 富裕 中间 ;

此外，上层阶级总是从富裕的中产阶级中选拔出来的；

[ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [pluː'tɒkrəsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
the union of aristocracy and plutocracy may be said to be complete .
这 联盟 的 贵族 和 富豪 可能 是 说 到 是 完全的 .

可以说，贵族统治和富豪统治的结合已经完全实现。

[bʌt; bət] ['merɪt] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks] ['ʌpwəd] , [ɪn] [ðə; ði]
But merit makes its way continually from even the lower ranks upward , in the
但 优点 制作 它是 方式 持续 从 甚至 这 降低 排名 向上 , 在 这

[prə'feʃnz] ,
professions ,
职业 ,

但是，即使在专业领域，能力也会不断地从底层向上流动。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['lɛtəz] , [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] ,
in the army , the law , the church , in letters , in trade , and ,
在 这 军队 , 这 法律 , 这 教会 , 在 信件 , 在 贸易 , 和 ,

在军队、法律界、教会、文学界、商界，以及

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
what Mr . Escott does not mention , in the reformed civil service ,
什么 先生 . 埃斯科特 做 不是 提到 , 在 这 改革后的 民用 服务 ,

埃斯科特先生没有提到的是，在改革后的公务员制度中，

['njuːli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmbl] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
newly opened to the humblest lad in the land .
新 打开 到 这 最谦逊的 小伙子 在 这 土地 .

新近向全国最谦逊的少年敞开了大门。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɪz] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['ɪŋglənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪk'sept]
Thus there is constant movement up and down in social England , approaching , except
因此 那里 是 持续的 移动 向上 和 向下 在 社会的 英格兰 ， 接近 ， 除了
[ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [nəʊ'bɪləti] ,
in the traditional nobility ,
在 这 传统的 贵族 ，

因此，英国社会阶层不断上下流动，除了传统贵族阶层之外，其他阶层都趋于稳定。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
the freedom of movement in our own country .
这 自由 的 移动 在 我们的 自己的 国家 .

在我国境内的行动自由。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] .
This is all wholesome and sound .
这 是 全部 健康 和 声音 .

这一切都是健康合理的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪt'self] , ['drɪvn] [baɪ][ɒn'wiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl] ,
Even the nobility itself , driven by ennui , or a loss of former political control ,
甚至 这 贵族 本身 ， 驱动 经过 厌倦 ， 或者 一个 损失 的 以前的 政治的 控制 ，

甚至贵族自身，也因厌倦或失去以往的政治控制权而变得软弱无力。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn'herɪtɪd] [ɪst'eɪts] , [gəʊz]['ɪntuː]
or by the necessity of more money to support inherited estates , goes into
或者 经过 这 必要性 的 更多的 钱 到 支持 遗传 庄园 ， 去 进入
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ，

或者因为需要更多资金来维持继承的遗产，所以开始经商。

['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [raɪts] [bʊks] , ['entəz] [ðə; ði] [prə'feʃnz] .
into journalism , writes books , enters the professions .
进入 新闻业 ， 写 图书 ， 进入 这 职业 .

进入新闻界、写书、从事专业工作。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
What are the symptoms of decay in England ?
什么 是 这 症状 的 衰变 在 英格兰 ?

英国衰败的征兆有哪些?

[ən'les] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [siː]
Unless the accumulation of wealth is a symptom of decay , I do not see
除非 这 积累 的 财富 是 一个 症状 的 衰变 ， 我 做 不是 看
['meni] .
many .
许多 .

除非财富积累是衰败的征兆，否则我并不认为这种情况很普遍。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
I look at the people themselves .
我 看 在 这 人们 他们自己 .

我观察的是人本身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
It seems to me that never in their history were they more full of
它 似乎 到 我 那 绝不 在 他们的 历史 是 他们 更多的 满的 的
['vɪgə(r)] .
vigor .
活力 .

在我看来，他们历史上从未像现在这样充满活力。

[siː] [wɒt] ['trævələz] , [ɪk'splɔːrərz] , [æd'ventʃəəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
See what travelers , explorers , adventurers they are .
看 什么 旅行者 , 探险家 , 冒险者 他们 是 .

看看他们都是怎样的旅行者、探险家和冒险家。

[siː] [wɒt] ['spɔːtsmən] , [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] ,
See what sportsmen , in every part of the globe , how much they endure ,
看 什么 运动员 , 在 每一个 部分 的 这 地球 , 如何 很多 他们 忍受 ,

看看世界各地的运动员们，他们要承受多少痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .
and how hale and jolly they are — women as well as men .
和 如何 哈尔 和 快乐的 他们 是 — 女性 作为 出色地 作为 男人 .

他们是多么健康快乐啊——无论男女。

[ðə; ði] [reɪs] , ['sɜːt(ə)nli] , [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'keɪd] .
The race , certainly , has not decayed .
这 种族 , 当然 , 有 不是 腐烂的 .

这项运动当然没有衰落。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['lɛtəz] .
And look at letters .
和 看 在 信件 .

还要看看字母。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ænd; ənd] [aɪm]
It may be said that this is not the age of pure literature — and I'm
它 可能 是 说 那 这 是 不是 这 年龄 的 纯的 文学 — 和 我是
[ʃʊə(r)] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [mə'ʃiːn] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
sure I hope the English patent for producing machine novels will not be
当然 我 希望 这 英语 专利 为了 生产 机器 小说 将要 不是 是
[in'frindʒ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['vɪgərəsli] ,
infringed — but the English language was never before written so vigorously ,
侵权 — 但 这 英语 语言 曾是 绝不 前 书面 所以 大力 ,

或许有人会说，这并非纯粹文学的时代——而且我确信，我希望英国人创作机器小说的专利不会被侵犯——但英语写作从未像现在这样充满活力。

[səʊ] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] .
so clearly , and to such purpose .
所以 清楚地 , 和 到 这样的 目的 .

如此清晰，且目的如此明确。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪflz] ,
And this is shown even in the excessive refinement and elaboration of trifles ,
和 这 是 所示 甚至 在 这 过多的 精炼 和 详细说明 的 琐事 ,

这一点甚至体现在对琐事的过度精细化和繁复处理上。

[ðə; ði] [mɪ'njuːʃɪə] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ə'næləsɪs] ,
the minutia of reflection , the keenness of analysis ,
这 细节 的 反射 , 这 敏锐 的 分析 ,

细致入微的思考，敏锐的分析，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] ['tɒpɪk] ['ɪntuː] ['sʌtltiz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊldə]
the unrelenting pursuit of every social topic into subtleties untouched by the older
这 毫不留情 追逐 的 每一个 社会的 话题 进入 微妙之处 未受触碰 经过 这 老
['eseiist] .
essayists .
散文家 .

对每一个社会话题都进行不懈的探究，深入到老一辈散文家未曾触及的细微之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['vɪgə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] , [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And there is still more vigor , without affectation , in scientific investigation ,
和 那里 是 仍然 更多的 活力 , 没有 做作 , 在 科学 调查 ,

而且，科学研究中仍然充满活力，毫不矫揉造作。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['kɔŋkwests] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
in the daily conquests made in the realm of social economy ,
在 这 日常的 征服 制成 在 这 领域 的 社会的 经济 ,

在社会经济领域取得的日常成就中，

[ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][laɪf] .
the best methods of living and getting the most out of life .
这 最好的 方法 的 活的 和 获得 这 最多 出去 的 生活 .

最佳的生活方式和最大限度享受生活的方式。

[ɑːt]['ɔːlsəʊ] [kiːps] [peɪs] [wɪð] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə'bʌndənt] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Art also keeps pace with luxury , and shows abundant life and promise for the future .
艺术 还 保持 步伐 和 奢华 , 和 演出 丰富 生活 和 承诺 为了 这 未来 .

艺术也与奢华同步发展，展现出蓬勃的生命力和美好的未来。

[ai] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
I believe , from these and other considerations ,
我 相信 , 从 这些 和 其他 考虑因素 ,

我认为，基于这些以及其他方面的考虑，

[ðæt] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsmənt] ,
that this vigorous people will find a way out of its present embarrassment ,
那 这 蓬勃 人们 将要 寻找 一个 方式 出去 的 它是 展示 尴尬 ,

我相信这个充满活力的民族一定能找到摆脱当前困境的办法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'triːtɪŋ] .
and a way out without retreating .
和 一个 方式 出去 没有 撤退 .

以及一条无需撤退的出路。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
I like to see the English sort of civilization spreading over the world rather than the Russian or the French .
我 喜欢 到 看 这 英语 种类 的 文明 传播 超过 这 世界 相当 比 这 俄语 或者 这 法语 .

我更希望看到英式文明传播到世界各地，而不是俄式或法式文明。

[ai][həʊp] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
I hope England will hang on to the East ,
我 希望 英格兰 将要 悬挂 在 到 这 东方 ,

我希望英格兰能守住东部。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hævək][ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [traɪbz] ,
and not give it over to the havoc of squabbling tribes ,
和 不是 给 它 超过 到 这 混乱 的 争吵 部落 ,

而不是让它落入争吵不休的部落手中，遭受蹂躏。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['daɪəlekt] ,
with a dozen religions and five hundred dialects ,
和 一个 打 宗教 和 五 百 方言 ,

拥有十几种宗教和五百多种方言，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['despətɪzəm][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [huːz] [mə'ræləti][ɪz]['əʊnli] [mætʃt] [baɪ]
or to the military despotism of an empire whose morality is only matched by
或者 到 这 军队 专制主义 的 一个 帝国 谁 道德 是 仅有的 匹配 经过
[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .
the superstition of its religion .
这 迷信 的 它是 宗教 .

或者说，是一个帝国的军事专制，其道德水平与宗教迷信程度不相上下。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The relations of England and the United States are naturally of the first
这 关系 的 英格兰 和 这 团结的 各州 是 自然 的 这 第一的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
interest to us .
兴趣 到 我们 .

英美关系自然是我们最关心的问题。

['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['heɪtrɪd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [truː] ['relətɪvz] .
Our love and our hatred have always been that of true relatives .
我们的 爱 和 我们的 仇恨 有 总是 到过 那 的 真的 亲属 .

我们之间的爱恨情仇，始终是亲人之间的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['aʊə(r)] - [ə'mʊə(r)]['proʊprə] - [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kept]
For three - quarters of a century our ' amour propre ' was constantly kept
为了 三 - 四分之一 的 一个 世纪 我们的 - 恋情 普罗普 - 曾是 不断地 保留
[rɔː] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['pætrənɪdʒ] .
raw by the most supercilious patronage .
生的 经过 这 最多 傲慢 赞助 .

在长达四分之三个世纪的时间里，我们那份“自尊心”一直被最傲慢的赞助人所折磨得伤痕累累。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] ,
During the past decade ,
期间 这 过去的 十年 ,

过去十年间，

[wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'gɑːd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)]
when the quality of England's regard has become more and more a matter
什么时候 这 质量 的 英格兰的 看待 有 变得 更多的 和 更多的 一个 事情
[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
of indifference to us ,
的 漠不关心 到 我们 ,

当英国对我们的重视程度对我们来说越来越无关紧要时，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒv; əv] [ɪn'kriːst]
we have been the subject of a more intelligent curiosity , of increased
我们 有 到过 这 主题 的 一个 更多的 聪明的 好奇心 , 的 增加
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

我们受到了更具洞察力的好奇，也赢得了更多的尊重。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .
accompanied with a sincere desire to understand us .
伴随 和 一个 真诚 欲望 到 理解 我们 .

伴随着真诚的想要了解我们的愿望。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [skeɪl] ['wɒʃɪŋtən] [stɪl] [ræŋks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːt] ,
In the diplomatic scale Washington still ranks below the Sublime Porte ,
在 这 外交 规模 华盛顿 仍然 排名 以下 这 升华 波特 ,

在外交地位上，华盛顿仍然低于奥斯曼帝国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'nɒməli] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
but this anomaly is due to tradition ,
但 这 异常 是 到期的 到 传统 ,

但这种反常现象是由于传统造成的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋgləndz] ['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]
and does not represent England's real estimate of the status of the
和 做 不是 代表 英格兰的 真实的 估计 的 这 地位 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

这并不代表英国对共和国地位的真实评价。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,
There is , and must be ,
那里 是 , 和 必须 是 ,

存在，而且必须存在

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ['mɪŋgld] [ɪn]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪt'self]
a good deal of selfishness mingled in our friendship — patriotism itself
一个 好的 交易 的 自私 混合 在 我们的 友谊 — 爱国主义 本身
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] — [bʌt; bət]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][səʊ] ['nɪəli] [ˌkəʊɪn'saɪd]
being a form of selfishness — but our ideas of civilization so nearly coincide
存在 一个 形式 的 自私 — 但 我们的 想法 的 文明 所以 几乎 重合
,
,
,

我们的友谊中掺杂了不少自私的成分——爱国主义本身也是一种自私——但我们对文明的理解却几乎完全一致。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kɒmən] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] [ðæt] [wiː; wi]
and we have so many common aspirations for humanity that we
和 我们 有 所以 许多 常见的 抱负 为了 人类 那 我们
[mʌst; məst] [drɔː] ['nɪərə(r)][tə'geðə(r)] ,
must draw nearer together ,
必须 画 更近 一起 ,

我们拥有如此多对人类的共同愿景，因此我们必须更加紧密地团结在一起。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [əʊld] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] .
notwithstanding old grudges and present differences in social structure .
虽然 老的 怨恨 和 展示 差异 在 社会的 结构 .

尽管存在旧怨和当前社会结构的差异。

['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['kləuzə(r)] , ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
Our intercourse is likely to be closer , our business relations will become more
我们的 交往 是 可能 到 是 更近 , 我们的 商业 关系 将要 变得 更多的
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .

我们的交往可能会更加亲密，我们的商业关系也会变得更加密不可分。

[ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ][lə'mentəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
I can conceive of nothing so lamentable for the progress of the world
我 能 构想 的 没有什么 所以 令人惋惜的 为了 这 进步 的 这 世界
[æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] .
as a quarrel between these two English - speaking peoples .
作为 一个 争吵 之间 这些 二 英语 - 请讲 人民 .

对于世界进步而言，没有什么比这两个英语民族之间的争吵更令人惋惜的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰(England)

[bʌt; bət] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][daɪˈvɜːdʒ] .
But , in one respect , we are likely to diverge .
但 , 在 一 尊重 , 我们 是 可能 到 分歧 .

但在某些方面，我们可能会出现分歧。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ; [ɪn] [ðæt] , [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][nɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
I refer to literature ; in that , assimilation is neither probable nor desirable .
我 参考 到 文学 ; 在 那 , 同化 是 两者都不 可能 也不 理想 .

我指的是文学作品；在文学作品中，同化既不可能也不可取。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ; [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈefəts]
We were brought up on the literature of England ; our first efforts
我们 是 带来 向上 在 这 文学 的 英格兰 ; 我们的 第一的 努力
[wɜː(r); wə(r)] [ˌimiˈteiʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
were imitations of it ;
是 仿制品 的 它 ;

我们从小就接触英国文学；我们最初的尝试都是模仿英国文学；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɪtɪsaɪz] — [wiː; wi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɑːˈselvz] [ɒn][ɪts] [ˈstændədz] .
we were criticised — we criticised ourselves on its standards .
我们 是 受到批评 — 我们 受到批评 我们自己 在 它是 标准 .

我们受到了批评——我们也根据自身的标准进行了自我批评。

[wiː; wi] [kəmˈpeəd] [ˈevri] [njuː] [ˈæspərənt][ɪn] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)] .
We compared every new aspirant in letters to some English writer .
我们 比较的 每一个 新的 有志者 在 信件 到 一些 英语 作家 .

我们把每一位新考生都用英语和一些英国作家的文字进行了比较。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɒdlz] ;
We were patted on the back if we resembled the English models ;
我们 是 轻拍 在 这 后退 如果 我们 类似 这 英语 模型 ;

如果我们长得像英国模特，就会受到表扬；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [steərd] [æt; ət][ɔː(r)] [sniə] [æt; ət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] .
we were stared at or sneered at if we did not .
我们 是 凝视 在 或者 冷笑 在 如果 我们 做过 不是 .

如果我们不这样做，就会被人盯着看或者嘲笑。

[wen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒdʌkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl]
When we began to produce something that was the product of our own soil
什么时候 我们 开始 到 生产 某物 那 曾是 这 产品 的 我们的 自己的 土壤
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
and our own social conditions ,
和 我们的 自己的 社会的 状况 ,

当我们开始生产源于我们自身土地和自身社会条件的产品时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈstændədz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l]
it was still judged by the old standards , or , if it was too original
它 曾是 仍然 评判 经过 这 老的 标准 , 或者 , 如果 它 曾是 也 原来的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

它仍然按照旧标准来评判，或者，如果它太过新颖而无法达到那种标准，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ɔː(r)] [bɪ'zɑː(r)] , ['ɪntrəstɪŋ]
it was only accepted because it was curious or bizarre , interesting
它 曾是 仅有的 公认 因为 它 曾是 好奇的 或者 怪异 , 有趣的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒdəti] .
for its oddity .
为了 它是 奇特 .

它之所以被接受，仅仅是因为它很奇特或怪异，因其古怪之处而引人注目。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [best] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['faʊndɪd] [ɒn] [sʌtʃ]
The criticism that we received for our best was evidently founded on such
这 批评 那 我们 已收到 为了 我们的 最好的 曾是 显然 创立 在 这样的
[ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .
indifference or toleration that it was galling .
漠不关心 或者 容忍 那 它 曾是 令人恼火 .

我们对自身最佳表现所受到的批评，显然是基于一种冷漠或容忍的态度，这令人愤慨。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ; [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [griːvd] ; [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
At first we were surprised ; then we were grieved ; then we were
在 第一的 我们 是 惊讶 ; 然后 我们 是 伤心 ; 然后 我们 是
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

起初我们感到惊讶；然后我们感到悲伤；最后我们感到愤慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] [sə'praɪzd] , [griːvd] ,
We have long ago ceased to be either surprised , grieved ,
我们 有 长的 前 停止 到 是 任何一个 惊讶 , 伤心 ,

我们早已不再感到惊讶或悲伤，

[ɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
or indignant at anything the English critics say of us .
或者 愤怒 在 任何事物 这 英语 评论家 说 的 我们 .

或者对英国评论家对我们的任何评价都感到愤慨。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)] ['bæləns] .
We have recovered our balance .
我们 有 恢复 我们的 平衡 .

我们已经恢复了余额。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] ['gʌlɪvə] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmə(r)]
We know that since Gulliver there has been no piece of original humor
我们 知道 那 自从 格列佛 那里 有 到过 不 片 的 原来的 幽默
[prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['iːkwəl][tuː; tə] " ['nɪkərˌbɑːkərz] [njuː] [jɔːk] " ;
produced in England equal to " Knickerbocker's New York " ;
生产 在 英格兰 平等的 到 " 尼克博克 新的 约克 " ;

我们知道，自《格列佛游记》以来，英国再也没有出现过能与《尼克博克的纽约》相媲美的原创幽默作品；

[ðæt] [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] ['iːkwəl] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['sætaɪə(r)][ɒv; əv]
that not in this century has any English writer equaled the wit and satire of
那 不是 在 这 世纪 有 任何 英语 作家 等于 这 有 和 讽刺 的
[ðə; ði] " ['bɪgˌloʊ] ['peɪpəz] .
the " Biglow Papers .
这 " 比格洛 文件 .

本世纪以来，没有一位英国作家能像《比格洛文集》那样展现出如此的机智和讽刺。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['snɒbɪʃnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" We used to be irritated at what we called the snobbishness of English
" 我们 用过的 到 是 受刺激 在 什么 我们 称为 这 势利眼 的 英语
['krɪtɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skuːl] ;
critics of a certain school ;
评论家 的 一个 肯定 学校 ;

“我们过去常常对某些英国评论家所谓的势利眼感到恼火；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
we are so no longer ,
我们 是 所以 不 更长 ,

我们不再是那样了，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪts]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] — ['sɪmpli] [ɒv; əv]
for we see that its criticism is only the result of ignorance — simply of
为了 我们 看 那 它是 批评 是 仅有的 这 结果 的 无知 — 简单地 的
[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
inability to understand .
无力 到 理解 .

因为我们看到，对它的批评仅仅是无知的结果——仅仅是缺乏理解能力的结果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] ['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][wiː; wi]
And we the more readily pardon it , because of the inability we
和 我们 这 更多的 容易 赦免 它 , 因为 的 这 无力 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
have to understand English conditions ,
有 到 理解 英语 状况 ,

我们之所以更容易原谅它，是因为我们无法理解英国的语境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['daɪəlekt] ,
and the English dialect ,
和 这 英语 方言 ,

以及英语方言，

[wɪtʃ] [hæz; həz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
which has more and more diverged from the language as it was
哪个 有 更多的 和 更多的 分歧 从 这 语言 作为 它 曾是
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
at the time of the separation .
在 这 时间 的 这 分离 .

它与分离时期的语言越来越不相干。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['kɒnstəntli] [riːd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [kept] [ɑː'selvz] [səʊ] [wel]
We have so constantly read English literature , and kept ourselves so well
我们 有 所以 不断地 读 英语 文学 , 和 保留 我们自己 所以 出色地
[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
informed of their social life ,
知情的 的 他们的 社会的 生活 ,

我们一直以来都在阅读英国文学作品，并且对他们的社会生活非常了解。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [ɪn]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] ,
as it is exhibited in novels and essays ,
作为 它 是 展出 在 小说 和 散文 ,

正如小说和散文中所展现的那样，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
that we are not so much in the dark with regard to them as they
那 我们 是 不是 所以 很多 在 这 黑暗的 和 看待 到 他们 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
are with regard to us ;
是 和 看待 到 我们 ;

我们对他们的了解并不像他们对我们那样一无所知；

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)]['daɪəlekt] .
still we are more and more bothered by the insular dialect .
仍然 我们 是 更多的 和 更多的 烦恼 经过 这 岛屿 方言 .

但我们越来越反感这种孤岛方言。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pə'hæps] ['aʊə(r)] [fɔːlt] ,
I do not propose to criticise it ; it is our misfortune , perhaps our fault ,
我 做 不是 提出 到 批评 它 ; 它 是 我们的 不幸 , 也许 我们的 过错 ,

我并不打算批评它；这是我们的不幸，或许是我们的错。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
that we do not understand it ;
那 我们 做 不是 理解 它 ;

我们并不理解它；

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]
and I only refer to it to say that we should not be too hard on the
和 我 仅有的 参考 到 它 到 说 那 我们 应该 不是 是 也 难的 在 这
['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪəlekt][ɪn][ðə; ði]
Saturday Review critic when he is complaining of the American dialect in the
周六 审查 评论家 什么时候 他 是 抱怨 的 这 美国人 方言 在 这
['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [raɪts] .
English that Mr . Howells writes .
英语 那 先生 . 豪厄尔斯 写 .

我之所以提到这件事，只是想说，当《星期六评论》的评论家抱怨豪威尔斯先生写的英语带有美国方言时，我们不应该对他过于苛责。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
How can the Englishman be expected to come into sympathy with the fiction
如何 能 这 英国人 是 预期的 到 来 进入 同情 和 这 小说
[ðæt] [hæz; həz] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkt] — [frɒm; frəm] ['hɔːˌθɔːrnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt]
that has New England for its subject — from Hawthorne's down to that
那 有 新的 英格兰 为了 它是 主题 — 从 霍桑的 向下 到 那
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nɑːvəlɪsts] — [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bækgraʊnd] [ɒn]
of our present novelists — when he is ignorant of the whole background on
的 我们的 展示 小说家 — 什么时候 他 是 无知 的 这 所有的 背景 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst] ;
which it is cast ;
哪个 它 是 投掷 ;

如果一个英国人对以新英格兰为背景的小说一无所知，又怎能指望他对这类小说产生共鸣呢？从霍桑到我们当代的作家，莫不如此。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪm] ; [wen] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
when all the social conditions are an enigma to him ; when , if he has
什么时候 全部 这 社会的 状况 是 一个 谜 到 他 ; 什么时候 , 如果 他 有
,
,
,

当所有社会状况对他来说都是个谜时；当他拥有……

[hɪ'stɒrɪkli] , [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjʊərɪtən][sə'saɪəti] ,
historically , some conception of Puritan society ,
历史 , 一些 概念 的 清教徒 社会 ,

从历史上看，清教徒社会的一些观念

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]
he cannot have a glimmer of comprehension of the subtle modifications
他 不能 有 一个 微光 的 理解 的 这 微妙的 修改
[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ?
and changes it has undergone in a century ?
和 变化 它 有 经历 在 一个 世纪 ?

他难道完全无法理解它在一个世纪以来所经历的细微变化和改变吗？

[wen] [hiː; hi]['vɪzɪts] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
When he visits America and sees it , it is a puzzle to him .
什么时候 他 访问 美国 和 看到 它 , 它 是 一个 谜 到 他 .

当他访问美国并看到这一切时，他感到很困惑。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][ˌkɒmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][wen][ˌaɪ 'tiː][ɪz][di'pikt][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
can he be expected to comprehend it when it is depicted to the life
能 他 是 预期的 到 理解 它 什么时候 它 是 描绘 到 这 生活
[ɪn][bʊks] ?
in books ?
在 图书 ?

如果书中将生活场景描绘得如此生动，他能理解吗?

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][daɪ'vɜːdʒəns][ɪn]['aʊə(r)]['lɪtərəˌtʃərz] .
No , we must expect a continual divergence in our literatures .
不 , 我们 必须 预计 一个 持续的 发散 在 我们的 文学 .

不，我们必须预料到我们的文献会不断出现分歧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][ðæt][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
And it is best that there should be .
和 它 是 最好的 那 那里 应该 是 .

而且最好是有这样的。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][dɪ'veləpmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃənz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜːθ]['eniθɪŋ][ðæt]
There can be no development of a nation's literature worth anything that
那里 能 是 不 发展 的 一个 国家的 文学 值得 任何事物 那
[ɪz][nɒt][ɒn][ɪts][əʊn][laɪnz] ,
is not on its own lines ,
是 不是 在 它是 自己的 线条 ,

一个国家的文学发展，如果不遵循本国的路线，就不可能有任何价值。

[aʊt][ɒv; əv][ɪts][əʊn]['neɪtɪv][mə'tɪəriəlz] .
out of its own native materials .
出去 的 它是 自己的 本国的 材料 .

由其自身天然材料构成。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][wɪl][ˌʌndə'stænd][ðæt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæt]
We must not expect that the English will understand that literature that
我们 必须 不是 预计 那 这 英语 将要 理解 那 文学 那
[ɪk'spresɪz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
expresses our national life ,
表达 我们的 国家的 生活 ,

我们不能指望英国人能够理解那些表达我们民族生活的文学作品。

['kærəktə(r)] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeɪ][ˌʌndə'stænd][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][frentʃ][ɔː(r)]
character , conditions , any better than they understand that of the French or
特点 , 状况 , 任何 更好的 比 他们 理解 那 的 这 法语 或者
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
of the Germans .
的 这 德国人 .

他们的性格和条件，并不比法国人或德国人更了解。

[ænd; ənd] , [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] ,
And , on our part ,
和 , 在 我们的 部分 ,

而就我们而言，

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfl]
the day has come when we receive their literary efforts with the same respectful
这 天 有 来 什么时候 我们 收到 他们的 文学 努力 和 这 相同的 尊重

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪk] [ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd]
desire to be pleased with them that we have to like their dress and
欲望 到 是 高兴 和 他们 那 我们 有 到 喜欢 他们的 裙子 和

[ðeə(r)] [spiːtʃ] .
their speech .
他们的 演讲 .

到了今天，我们对待他们的文学作品，会像喜欢他们的衣着和言谈一样，抱持着同样的尊重和欣赏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神